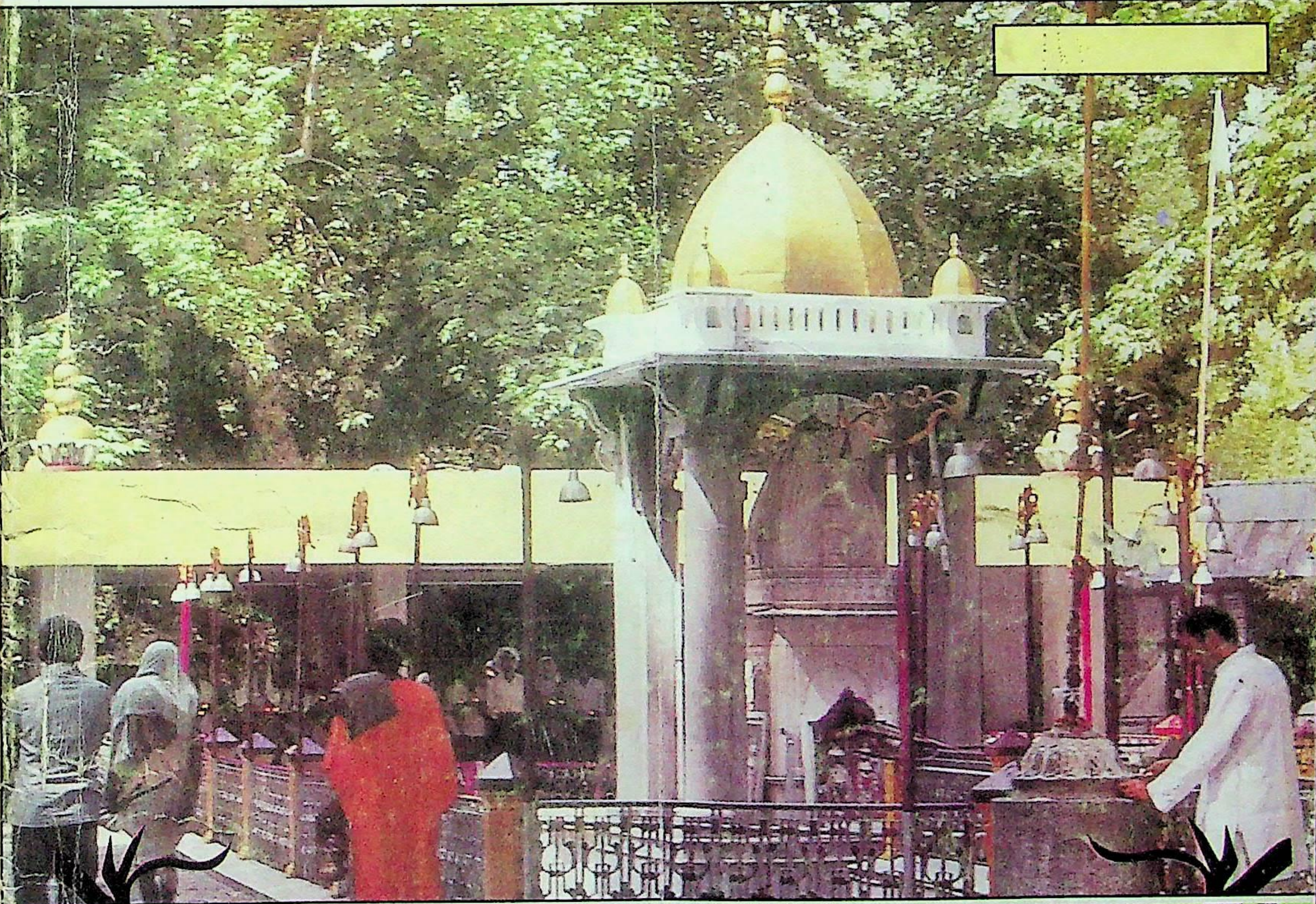
KSHIR BHAWANI TIMES

क्षीर भवानी टाइम्स

February 1999



KASHMIRI PANDIT SABHA

JAMMU

MAHA SHIVRATRI GREETINGS

From

KASHMIRI PANDIT SABHA, JAMMU



महाशिवरात्रि १४ फरवरी' ९९

सौराष्ट्रे सोमनाथं च श्रीशैले मल्लिकार्जुनम्। उज्जयिन्यां महाकालमोमकारममलेश्वरम्॥
परल्यां वैद्यनाथं च डाकिन्यां भीमशंकरम्। सेतुबन्धे तु रामेशं नागेशं दारुकावने॥
वाराणस्यां तु विश्वेशं त्र्यंबकं गौतमी तटे। हिमालये तु केदारं घुश्मेशं च शिवालये॥
एतानि ज्योतिर्लिंगानि सायं प्रातः पठेन्नरः। सप्तजन्मकृतं पापं स्मरणेन विनश्यति॥

क्षीर भवानी टाइम्स
KSHIR BHAWANI TIMES

OFFICIAL ORGAN OF KASHMIRI PANDIT SABHA, AMBPHALLA, JAMMU

VOL. : 1999 **NO.10** **FEB. 1999**

IN THIS ISSUE

ENGLISH SECTION

From the President's Desk 2
Editorial 3
Shiva and Philosophy of Symbols —Ravindra Ravi 4
Felicitating Dr. R.L. Shanot : A Report 7
How to Select a Spiritual Guru —Suriendra Chanua Bharti 10
Mother —Sat Lal Razdan 13
Book Review —A.N. Dhar 14
The Dilemma of Working Parents — Nimmi Braroo 18
KP Internet Services —Sunil Fotedar 19
News Briefs 20

हिन्दी भाग

'अप विग्रह' से बचें तो कैसे ?– *रलश* 23
हर्ष से भरा नव वर्ष– *पूजा सप्रू* 24
संत कवयित्री ललेश्वरी-1– *डॉ० रत्न लाल शांत* 25
काश्मीर सौरभम-2– *डॉ० बद्रीनाथ कल्ला* 28
शिव : मेरा पूर्वाग्रह– *श्याम बिहारी सागर* 30
जीवन के कुछ पन्ने– *मीनाक्षी स्वदेशी* 32
मजबूर– *विजय लाबरु* 33
विस्थापन– *शान्ति दफ्तरी* 33
जम्मू में सांस्कृतिक कार्यक्रम– *एक रिपोर्ट* 34

काऽशुर हिसुं

नऽव ज़ियाफत मुबारक !– *जौहर* 36
पो 'न्य्– *मक्खन लाल कंवल* 37
कुन्य् बे 'नि– *जवाहर लाल सरूर* 40
पाऽज़ार, अमलि हुंद नाव– *सादत हसन मनटू (अनु० डॉ० बृज प्रेमी)* 41
गज़ल– *नारायण कौल यारबाश* 42
चख कथ प्यठ ?– *अशोक कौल* 43
नज़्म– *मोती लाल मसरूफ* 44
वाख– *प्रेम नाथ* 45
करि क्या तस– *प्यारे भान* 45
छो 'रुय ज़ानुन संसार– *प्रेम नाथ पंडिता* 46
लीला– *रोशन लाल रोशन* 46
इनसानुं दिलस मंज़ रोज़ान द्रख–पूजा सप्रू 47

From the President's Desk

Namaskar !

Peace, Prosperity and long life.

I express my greetings to all of you on the occasion of Shivratri. We pray that Lord Shiva bestows his bounty on all and ushers in an year of peace and prosperity for the society in general and our community in particular.

The marriage season is on. A disturbing aspect has come to light. While we have not improved much in sticking to the time schedule and adhering to the basic norms, we have adopted some undesirable practices which are alien to our culture and tradition. Kashmiri marriages used to be decent and dignified. An element of vulgarity has crept in them. The ostentations display with hositerous outbursts, including street dancing is something which needs not be emulated. It does not suit a dignified community to lose their traditions and adopt undesirable customs.

While there is a considerable scope for simplifying our rituals and practices for which we should make consistent efforts, we cannot afford to further complicate them by emulating others and introducing other practices. I appeal to the community to give due thought to this aspect. We need to hold frequent brain storming sessions to streamline our marriage rituals and practices. I invite all members to put forth their suggestions in this regard. Let us all join hands and evolve a system which is in consonance with our dignity and identity as an intellectual community.

I wish you well for the coming year.

(Triloki Nath Khosa)
President

Editorial

Retaining the Cultural Identity

Kashmiri Pandits are at the cross roads of history whereby they feel their millinia old cultural identity is headed towards a decline and possibly death. Sociologists tell us that geographical dislocation eventually brings about such a result. In support of this thesis they quote the examples of dislocated societies in the past throughout the globe. However, there are several exceptions to this rule. It would be a worthwhile exercise to analyse the situations where these exceptions operate and how it can be brought to bear upon the Kashmiri Pandit situation.

Culture is basically related to geographical locations and symbols which perpetuate a historical continuum. The environment, climate and the institutions sustain a tradition and cultural continuity. It does get periodically modified, but through an evolutionary process whereby the new trends amalgamate and gradually become a part of the system. Culture thus does not remain static but keeps on imbibing from various external and internal influences.

Geographical dislocation removes the context of a cultural continuu'm. Since the suggestive symbols and environment are not there, the culture and traditions lose their relevance and do not sustain beyond a generation or two. This leads to a rootless society which eventually gets merged with the populace where it is living, and loses its identity.

There are very few examples where a distinct cultural identity has survived geographical dislocation. Perhaps the example of Jews stands out as the most prominent out of them. Back home one may also quote the case of Parsis or more recently that of Bahais. While Jew identity has survived several millinia, with little dilution, in spite of heavy odds, the same cannot be said of Parsis. There has been a visible dilution and a partial merger in their case, in spite of their economic clout. The case of Bahais is too recent to provide a suitable model.

For retaining the cultural identity after geographical dislocation thre are a few basic pre-requisities. The society has to be well knit and united with well defined and properly focussed objectives. The symbols that have been lost during dislocation have to be resurrected or recreated. The society has to be proud of its culture and that pride has to be translated into action through achievements, individually and collectively, in various fields of human endeavour. These achievements have to be recorded and projected to provide inspiration to the future generations. The community has to shake off negative tendencies like self denigration, and cast away redundant and meaningless rituals. While religion can be a major cementing force, the community need not get into a shell, seeking solace in religious rituals, as usually happens in a state of stress. There are many other imperatives, but above all a positive optimism and meticulous planning is needed at all stages.

Our organizations comprising various Sabhas and Samitis spread all over the country and abroad have a major role to play in ensuring that these requirements are fulfilled. They have to refrain from falling to the temptation of one-upmanship and collaborate with each other and co-ordinate their efforts. Some recent attempts in this direction are timely and these need be followed up with proper planning and focussed goals. The K.P. community has the potential and will to retain its identity. Let that potential not be dissipated in haphazard planning and poorly conceived action

–S.K. Shah

SHIVA

and

Philosophy of Symbols

Ravindra Ravi

[The writer, working in All India Radio as News Reader, is the youngest son of the late Pandit Sawananda Kaul 'Premi', who was killed brutally, alongwith one son, by terrorists in Kashmir in 1990. Shri Ravi is M.A. (Kashmiri) with a B.Ed. Degree. — Editor]

People believe, that their ancestors came into the Peninsula from the north, across the mountain-passes of Himalayas and the present religion of the people has grown since they crossed the mountains. In the beginning they had no images, there were no temples. People would gather to perform fire-sacrifies in open spaces, because space has no limit, no boundary, no frontier. The fire was made of wood. Priests recited chants, and were paid for it. If we recap the past, Hindus have always believed that if a man wanted to be religious, he must devote whole life to it. A good man might manage a home and a family and business. But to become religious, the Hindu would send a man into the forest! It was expected that there in the jungle, he would live in cave or under trees. He would eat wild roots and fruits. You see the idea was that a great part of religion consisted in quietening the mind, and being alone in solitude, without any extra needs, which would be a great help in the quest. An aspirant's hair would grow longer. It would grow thick and unkempt. It could be coiled up on the top of the head. He might bathe also, but he could not spare time from meditation to make it beautiful. These men were usually seen in great numbers in some forest, or beside a sacred river. You might have understood what the religious men of early Aryan times looked like.

Fire sacrifies, with crowds of people worshipping around it were performed. Amid chanting of Mantaras, offerings were being made into the fire. One or two forest saints mingled with the people to join in the devotion. Only white wood-ashes remained back. People went home, the place looked deserted. A hermit came forward and took up a handful of ash and rubbed it all over his body. If we see one of these hermits, from a distance, we would notice first his whiteness. If all rub themselves all over with ashes, they all can become white. Thus the aparhied based on colours would automatically perish. That complete holiness and this whiteness would always go together. Now you can bring into sight, the Himalayas and the snow-clad mountains, which are as white as snow. In India, we take river Ganga as our mother and the Sun, as the kind and loving God Vishnu. Even hills and plants have distinct characteristics. Aryans, who loved India talked about fire-worship. Himalayan snow peaks became the central object of their love. A great monk, clothed in ashes, lost in meditation, silent and alone, like these snowy heights, are like the Shiva-Shanker Bhagwan.

At this thought, the Hindu mind began to work out all sorts of symbols. The mountain, the ashclothed hermit, the snow-all contributed to the complete picture of Shiva. Shiva possesses a bull on which he rides. As the moon shines above mountains, so He bears on His forehead the new moon. Fresh water, a few grains of rice and two or three green bel-leaves are the whole offering in the daily worship of Shiva. To show, how easily Shiva can be pleased, there is a telling story.

Arjuna, one of the principal heroes of the great Mahabharata war, had gone up into the mountains to spend three months in worshipping Shiva and invoking His blessings. Suddenly, one day, as he was praying before his lingam and offering flowers, the sound of horns rang. The next moment the snow-King and Queen rode into view at the head of their retinue and came sweeping down the ravine in pursuit of a poor panting boar, that ran upto Arjuna for protection. The hero roused from his worship,.showed the boar a way of escape and stood up to meet the challenge of the King. The next moment the whole hunt and come to a stop before him. "The quarry was mine"! cried the King-and his voice sounded like winter blasts amongst the mountains. How dare you touch it? At this address, Arjuna blazed with anger and picking up the bow and arrows he had thrown aside before commencing the worship, challenged the King to dismount and fight. "Accepted" said the snow-king and the combat began. But to the hero's dismay, he seemed to be attacking some terrible phantom, for one after another his good stout arrows disappeared into the person of the king, doing him no harm.

"Let's wrestle then"! shouted Arjuna. And casting aside his bow, he flung himself upon his foe. He was met by the quiet touch of a hand on his heart and fell to the ground stunned. "Well" come on"! said the King, as he recovered himself a minute later and turned aside from the contest. But he seemed almost intoxicated. "I must finish my worship first", he said in a thick voice, taking up a garland of flowers to fling round the Shiva Lingama. The next moment the eyes of Arjuna were opened, for the Snow-King towered above him, blessing him. And the flowers were round his neck. "Mahadev! Mahadev"! cried the aspirant flinging himself on the ground to touch with his head the feet of Lord Shiva. Burtr already the hunt and swept on, down the Valley and the Snow-King had disappeared. This was a story told about Shiva, who is so deeply loved by His devotees.

Lord Shiva represents the destructive aspect of Brahman. Lord Shiva is the all-pervading Ishwara. With Parvati He becomes the Saguna Brahman for the purpose of pious devotion of his devotees. Lord Shiva is the Lord of ascetics and Lord of Yogins. He is robed in space, Digambara. His Trisul, Trident, that is held in His right hand, represents the three Gunas, Satt-Raj-Tam. That is the emblem of sovereignty. The Damaru in His left hand represents the *shabda* Brahman. It represents OM from which all languages are formed. It is He who formed the Sanskrit language out of the Damaru. The crescent Moon indicates that He has controlled the mind perfectly. The flow of the Ganges represents the nectar of immortality. Elephant represents, symbolically, Pride. His wearing the

skin of an elephant denotes that He has controlled pride. Tiger represents lust, his sitting on tiger skin indicates that He has conquered lust. His holding a deer on one hand indicates that He has removed *chanchalata,* tossing about of mind. His wearing of serpents, denotes wisdom and eternity. He is Trilochana, the tree-eyed one, in the centre of Whose forehead is the third fire, the eye of wisdom.

Serpent is the Jiva or the individual soul which rests upon Shiva, the Paramatma or the supreme soul. The five hoods mean the five senses or the five Tattvas viz., earth, water, fire, air and ether. The five hoods or the five serpents represent the five *Pranas,* which hiss in body like the serpent. The inhalation and exhalation are like the hissing of the serpent. The individual soul enjoyes the worldly objects through these Tattvas. When the individual attains knowledge through control of these senses and mind, he finds his eternal resting abode in Lord Shiva, the supreme soul. This is the esoteric significance of Lord Shiva wearing the snake on His body. Lord Shiva is wearing serpents as ornaments of His body. This indicates that Lord Shiva is absolutely fearless and immortal. Generally serpents live for hundreds of years. Thus wearing of serpents by Lord Shiva signifies that He is eternal.

Namassivaya is the Mantra of Lord Shiva. *Na* represents earth and Brahma; *Ma* represents water and Vishnu; *si* fire and rudra; *va* represents vayu and Maheshwara; *ya* Akasa and sadasiva. Lord Shiva has white complexion. Significance of it teaches that people should have pure heart. Lord Shiva wears three white-lined *Bhasma* on His forehead. This unfolds, that a man should destroy three impurities viz ego, expection of fruits and illusion, and three desires. Nandi or the bull represents the attendant of Loard Shiva.

He is the vehicle of Lord Shiva. He represents *satsang.* There is a famous saying, "If you make association with sages you are sure to attain God realisation. Sages will guide you, They will remove pitfalls or snares that lie on your path. There is no other safe boat than *satsang to* reach the other shore, of fearlessness and immortality. Lord Shiva represents the destructive aspect of the Godhead. He is seen absorbed on the mountain peak of Kailash. He is an embodiment of serenity, renunication, and indifference to the world. Deer represents the Vedas. Its four legs are the four Vedas. Loard Shiva is holding the deer in His hand. This indicates that he is Lord of Vedas. He has a sword in one of His hands. This signifies that He is the destroyer of births and deaths. Fire in one of His hands shows that He protects the jivas by burning all fetters.

Shive Linga is also a symbol. The literal meaning of the word Linga symboliesvisible sign of something invisible. The Shiv Linga is of an ellipsoid shape. Linga denotes something, which has neither any beginning nor an end. It is unlimited and neverending. The Shiv Linga is the symbol of Shiva in the act of creation. Here is a hymn on the greatness of Shiva. There is no God better that Shiva, there is no hymn better than the Hymn of the greatness of Shiva, there is no sacred word better than the name of Shiva.

FELICITATING DR.R.L. SHANOT : A REPORT

—S.S. Koul

It was one of these rare literary sessions in Jammu, witnessing and participating in which leaves one inspired. A local literary organisation HINDI SAHITYA MANDAL had arranged a tet-e-tete with Dr. R.L. Shant, the noted Hindi and Kashmiri writer on July 21, 1998 in the premises of Dogri Sanstha, Jammu. The session was presided over by Dr. Raj Kumar of the Jammu University and the doyen of literature and culture in Jammu. Prof R.N. Shastri was the chief guest. Though the main subject of discussion and discourse was Dr. Shant's recently published book KAVITA ABHI BHI, the occasion was utilized to get an insight into Shant's multi faceted literary and social personality by the speakers as well as the audience, through an open interaction of questions and answers. Organisers of the function Naresh Gulati, Nirmal Vinod, Kiran Bakshi and Manoj Sharma had worked overtime to make it a success.

In the first paper, read out by Dr. Bhushan lal Koul, Head of Hindi Department, Kashmir University, a general survey of the various aspects of Shant's literary career was presented. Dr. Koul said that Shant was basically a Hindi writer who took to Kashmiri in the early sixties: In Hindi, he published poems (Two collections KHOTI KIRNEN & KAVITA ABHI BHI) mainly, but a dozen short stories of his have also appeared in various journals from time to time. He wrote plays for AIR and DDK (over fifty have been broadcast) and numerous literary talks and reviews of books. (Dr. Koul missed mentioning that Shant's plays include a serial of 13 plays based on the Rajataranginit (called SADIYON PEHLE), written in coordination with the research scholoar Dr. T.N. Ganjoo, the well known theatre connoisseur, P.K. Raina and the famous' broadcaster, K.K. Nayyar). Dr. Koul said that Shant's over 2-dozen critical article appeared mostly in the Hindi Sheeraza. He listed him as a critic of an original approach to literary the problems. (This was later supported by Ramesh Mehta in his paper on KAVITA ABHI BHI). His criticism from existentialism to problem of repression and from leftism in modern poetry to the problem of identity in contemporary Hindi drama of comtemporary literary trends in Hindi, places him at par with many a renowned literary critic. (A collection of his critical articles pertaining to Kashmiri literature is appearing soon under the caption KASHMIR=SAHITYIK SANDARBH).

Dr. Shant's writings in Kashmiri are also varied. Mainly, he writes shortstories (collection ACHHIR VALAN PETH KOH) though dozens of his plays in Kashmiri have been broadcast from the AIR and DDI. In Kashmiri, however, his criticism has mostly centred around the short story. His book AFSANA KYA GAV is the only book on

criticism in this language. A second Book KOSHUR AFSANU = AZ TU PAGAH is coming out soon.

As a translator, Dr. Shant has several volumes to his credit. He translated into Hindi verse, Rasul Mir and Nund Rishi of Kashmiri and into Kashmiri Chekhov's plays. (Translation of 'Three Sisters' of Chekhov got him the Soviet Land Nehru Award), Other awards Dr. Shant got were the President's Gold Medal in 1957, Cultural Academy Award in 1966 and the U.P. Hindi Sansthan's Sammelan in 1996. He was one of the editors of the three language dictionary (Hindi-Kashmiri-English) brought out by HRD Ministry New Delhi in 1981.

Dr. Shant has been on various government and non governmental literary advisory and decision making committees in various capacities. He was on the departmental advisory committee of the Kashmiri Department of Kashmir University in the first decade of its establishment and was on a similar committee of the Hindi department, several times. He acted as jury of the 'Sahitya Academy' and played a decisive role in selecting Kashmiri authors for awards. At present, he is the only non Muslim member on the Kashmiri Advisory Board of the Academy. He is the president of SAMPRATI, the sole organisation of Kashmiri writers, this side of the Banihal.

Dr. Shant has had a stint at journalism (both literary and non literary). Besides having co-edited the KASHYAP in Srinagar, he has been editing the Hindi section of the KSHIR BHAWANI TIMES, Jammu for the last four years. In Jammu, he wrote a regular literary column 'KADWA MEETHA' in the Hindi Kashmir Times in 1998, when the late Subash Bhardwaz was its editor. He worked as a Kashmiri Translator and a part time co-editor in the news section of D.D. Kashmir (at Jammu) in 1992.

Some information was given by Dr. B.L. Koul of and, as he had not only been one of the brightest students of Dr. Shant but he has also been a witness to many literary and non-literary activities in which the latter took part. Prof. Shant has acted in some well known plays on the stage, KANJOOS (Moliere), PROPOSAL, JONK (Ashik), MANZULI NIKU (Kemmu), AKHRI ZEENA (Kamil) Dhruvaswamini (Prasad) to name a few. He produced and directed these plays (except last two which were directed by R.K. Bharati and D.V. Bharati respectively himself in addition to UTSARG (Chatursen) HAPUTH (Chekhov) and GHALIB (K.L. Kappor). Dr. Koul, while a student at S.P. College acted in UTSARG in 1961. Dr. Shant was an NCC officer for 15-years during his teaching career and held the ranks of 'Lieutenent' (in the Army Wing) and 'Flying Officer' (in the Air Wing) of NCC.

In a brief speech, Dr. Shant later said that he got inspiration to write in Hindi as well as Kashmiri right in his boyhood from

his father who would read scenes from SATUCH KEHWAT (the first play of Kashmiri) to the emotionally charged listeners (his family members) in late night sittings. Then he got a chance to witness plays of the Sudhar Samiti and Sheetalnath dramatic club. His mother read bhajans of Mira or recited passages from Ramcharitmanas. But it was the Hindi Sahitya Sammelan and more than that the teachers in school, college, and the univeristy that were responsible for kindling the fire of creativity in him as well as other non Hindi speaking students. Prof. Jia Lal Koul, Prof., P.N. Pushp and teachers like Jagdish Gupta, Dharmaveer Bharati and Ram Kumar Verma in Allahabad Univeristy helped his literary tendencies grow. Dr. Shant's contemporaries tell us how meticulously and with a religious zeal he worked in literary organisations like Kashmir Hindi Sahitya Sammelan, Srinagar, Bazme-Adab (Urdu) and Kishur Bazm in Kashmir, not to speak of participating in literary meetings seminars and conferences held by the Academy and the University. Now, that he is nearing sixty, his enthusiasm to participate in such activities has not waned.

Ramesh Mehta, deputy Secretary, J&K Cultural Academy and erstwhile editor Sheeraza (Hindi) read out a paper on KAVITA ABHI BHI, bringing out the salient features of the poems and pointing at various phases in the development of the poetic personality of Shant. He said though there were a few poems relating to the poet's experiences in exile, other poems brought out the poet's concern for the deteriorating atmosphere in Kashmir decades before actual holocaust of 1990. Many poems speak critically of the blunting sensibilities specially in the cities of Srinagar and Jammu. Love for Kashmir when in bloom in spring, haunts the poet and it comes to him in variegated shades of meaning and a tapestry of imagery. An element of thoughtfulness and under-lining inquisitiveness gives some poems a mystic romantic colour while others hold no bars to the expression of ecstasy at the changing natural landscape vis-a-vis morose moods of a sensitive mind in highly corrupted Kashmir policy. The anthology records the literary moods and changes that undertook the valley of Kashmir over the last four decades.

Dr. Raj Kumar, who presided over, described Dr. Shant's poems as highly expressive and excellent examples of an accomplished and super sensitive writer of our times. Dr. Nirmal Vinod, president of the Hindi Sahitya Mandal, Jammu dwelt briefly on the many facets of Shant's poetry quoted from the poet's many poems and ghazals. But it was Ramesh Mehta,s quotations which drew applause from the audience. Dr. Agnishekhar, Dr. Vinod, Shyam Bihari Sagar, Virender Koul, Piarey Hatash, besides others, posed questions to Dr. Shant about his writing attitudes and also about various contemporary issues in Hindi literary circles. By far it was a literary evening, the likes of which are rarely seen these days.

"How to Select a Spiritual Guru"

—Suriendra Chanua Bharti

Our Country is an ancient land of great spiritual Guras. A lot has already been told, said, mentioned and written about Guras by God-Goddesses; saint–Seers; yogis-Mahatmas; Sadhus–Sanyasis; Sadak-Bakths; Reshis-munis; Intellectuals–Meditatives. Religious and other holy looks have given great importance to Guras spirituality. It has been said in "Sri Guru Geeta".

''गुरूर्ब्रह्म गुरूर्विष्णु गुरूर्देवो महेश्वर:।

गुरूदेव पर ब्रह्म तस्मै श्रीगुरवे नम:॥''

Meaning :—The Guru is Brahma, the Guru is Vishnu, the Guru is Shanker and the Guru is Param-Braham (Alimighty); hence parnam (salute) to Guru.

The holy books have called the Guru as Shri Brahma Shri Vishnu and Shri Mahesh. Brahma, Vishnu and Mahesh are called 'Trimurthy'. The Guru is also called Trimurthy or Daxinamurthy. The Daxinamurthy is a sacred name of Bhagwan Shiv, which is said to be resting in ones own heart in the form of Guru.

A Sadak or a Yogi or a Bakth, worships his Guru as God; because his spiritual master Guru is nearer to God, due to divinesness, God-relisation, Intelligence, will power, spiritual-knowlege, power of action, power of blessings etc. He knows that God is in innerside within heart as Guru. He feels that God and Guru are one and the same and are identical to or with each other. So, in the form of Guru, God guides all aspirants, devotees, bakths, yogis, Sadak etc. in the mission of God realisation. Such a person as has realised God is genuine and fit to act as Guru.

The Guru takes his disciple, into the mystic line of spirituality through shaktipat by injecting or transmitting his own shakti (psychic power or force). The Shakti of the Guru, depends, upon his will power. The more the will power the more the Shakti. By this way Shakti is roused by the grace (kripa) of Guru.

If the Guru has not fully realised God or has not fully realised the 'Guru Tattwa' in him he is not fit for Guru's position or such a person should not be considered as Guru. The Guru diksha (गुरू दीक्षा) should not be taken from such a Guru. If a person takes Diksha (दीक्षा) from such Guru, such person may suffer similar disability and in the long run, passes a life of peacelessness, dissatisfaction and other tensions. To avoid all tensions, one should seek the guidance and direction of another new spiritual God realised Guru for blessings. A worthy Guru is said to have full glory of Guru Tattwa and true light of inner voice in him. Such person with glory of Guru-Tattwa, becomes a true deserving Guru for others also.

''अ-त्रिनेत्र: सर्व साक्षी अ-चत्तुबहिरच्युत:।

अ-चतुर्वदनो ब्रह्मा श्रीगुरू कथित प्रिये ॥''

Meaning:— Bhagwan Shanker is telling Mata Parwati, that without three eyes, who is just like Bhagwan Shiv; without four hands, who is just like Bhagwan Vishnu, without four faces, who is just like Bhagwan Brahma. Such a Guru is said to be Brahma, Vishnu, and Mahesh; all the three Bhagwans are the form of Param Braham, Almighty God; As Brahma jee creates the universe; so the Guru Dev also produces the Sadaks or Bakths.

Guru Nanak Dev jee in his writings also called the Guru as a form or an image of God, Ishwer, Prabhu, wahi-Guru, Parmeshwer etc. The Guru jee says :—

''सतिगुर विच आपु रखी ओनु करि परगटु आखि सुणाहआ''

Meaning :—The Guru and God are one; the only distinction between them is that, God is the real form of Guru; and the Guru in human body is the image of God; God speaks inside the Guru's body.

Guru Nanak Dev praises the Guru's greatness and love for God and wants us to be conscious and careful about the selection of false and untrue Guru.

''गुरू पीरू सदाए मंगण जाह। ताकै मूति न लगीए पाइ

धालि खाहु किछ हथहु देह। नानक राह पछाणाहि सेई।''

Meaning :— If some sage, Peer, Guru, Adept, demands money in disguise (वेष में) of Guru, peer from disciples and others; then one should not bow ones head nor should go to such Guru, peer for blessings. The Sage, Peer, Guru who passes (बिताता) his life on his own earnings and helps his disciples and others wihtout religion, caste, creed or colour, should be searched or looked for blessings.

Kabir Dass jee has also talked about the greatness of Guru Kabir jee says :—

''सिष तो ऐसा चाहिये, गुरू को सरबत देष

गुरू तो ऐसा चाहिये, शिष को कछू न लेय।''

Meaning :—Guru should be such, as helps the disciple in every respect in God-realisation and the disciple should be such guru loving, who sacrifies every thing for Guru.

Paltu Sahib has also said about the qualities of capable, worthy and true Guru, in the following lines :—Guru is that, who connects our soul with divine word, in order to meet God or in God realisation.

Religious books have called the Guru as Param i.e., the best, highest and supreme. The meaning of Param (supreme) is Parag (free or apart). That is to say, free from lust, wealth, free from desires sex etc.

In kularnav Tantra Tragodash vallash (कुलार्णव तंत्र त्रयोदश उल्लास), Bhagwan Shanker is telling to Mata Parwati about the qualities of spiritual Guru as under, "the Guru, whose dress is simple and clean; personality is attractive and is master of all trades; qualities like a deity and always remains happy; complete

knowledge of spirituality and finds no difference between the rich and the poor or treats the rich and the poor equally; knows and understands the meaning of all religious books; loves and gives regard; understands and answers all the religious questions and queries ; knows religious rituals and can remove doubts or delusions of the people. Such a person with all these qualities is a proper Guru.

Bhagwan Shanker further says about the qualities of a spiritual Guru as, "who knows the present, past and future of any body; sees out side world, but aim or goal is in the inner side; Powers (Sidhaya) are under his control; whatever he says to others, will happen; capable to bless and punish others; can initiate his own powers and knowledge to needy; all the time remains calm and in peace; has pity and pardons defaulters; has control over his desires and emotions i.e., sex, anger, wishes, pride and greed; speaks less and possesses spiritual qualities; such a person with all these qualities is a proper Guru to adopt.

If a person Bakth, Sadak meets such a spiritual, holy, devotional Guru, he should go to his refuge and request him to be his Guru. Such a spiritual Guru can free you from your sins; clear your vision and thoughts; can make you worthy to meet almighty God, Nirakar, Param Shiv, Braham, Narayan, Such a spiritual and great Guru is to be saluted.

After selecting a Guru, one should respect him, with all efforts and recite the holy 'Mantra', taken, in morning and evening hours at proper exact time. Bad habits and thoughts if any may be thrown out by determination and self efforts. By strong determination and will power, lust, anger greed, desire, pride etc., will vanish automatically by the grace of Guru, after chanting of mantra at regular periods. From the mind, all thoughts, wishes, lust, greed, anger, desire for sex ; difference between rich & poor, caste & creed, big and small, will vanish, one by one, and make one free from all these bondages. After getting free of them, the soul and consciousness will become free, sacred and thus will automatically meet. Almighty God, Parmatama, Param Braham, Nirakar, Sakar, Wahi Guru, Narayan. For wishing God's grace, there is no need of making any sacrifies, or going to Pandit, Molvi, Pope or Gyani. For that, we need only a spiritual Guru, adept, master, who will free our lust, greed, anger, desire etc.

Sitting near spiritual, sacred, pious Guru, after closing eyes you feel—

— Your heart becomes happy or you feel happy or you get peace of mind.

— You swing with joy.

— You feel fragrance or smell of scent or perfume all around.

— You feel something is moving up in the body or feeling of moving wheel.

— You Sit in Dhyana, Kamalasan.

— You hear the sound of musical Instruments.

— You feel touch of some body.

After taking mantra from a Guru, the disciple should experience a force of

shaktipat within one year. If a disciple does not experience the force of shaktipat, then the disciple should select another spiritual Guru. The disciple should bear in mind, that he should respect the previous Guru; Guru-Mata (Mother) Guru-Pita (Father), Guru–Frata (Brother), Guru–Behan (sister) etc., as usual.

After meeting a new Guru, you experience the force of Shaktipat. Then you should feel or know your self a very lucky man of the world, because Maha Shakti kundalini Devi has become active. Please bear in mind, don't become proud or feel your self intelligent. Be calm and, be in peace. Try to avoid bad habits. By practice, you can become a spiritual man.

In the Indian way of life, a Guru holds a very high status. In the vedic period, students, or pupils used to live with their Gurus in Gurus Ashrams, Tapovans for a period of 12 years, during which the Guru, develops the character morally as well as spiritually in them.

Jai Shiv-Shakti, Jai-Guri Dev, Jai-Mata Shree Jai-Bharat.

Mother

1. Your Mother, your Mother,
   Gives you birth, gives you worth
   Even before birth, protects you
   In her womb for three-quarters of a year
2. She suckles you, nourishes you, cleans you,
   Washes you, feeds you, and in her lap carries you.
   She delights in your growth and in your movements,
   Ready to undergo any hardship for you
3. She cannot tolerate your aliment or pain,
   And nurses you till you are well again.
   She never complains even if you wet her clothes or you are a nuisance to her
   She cannot bear or hear you cry or weep, remains awake till she lulls you to sleep.
4. She prays for your well-being ad prosperity,
   She condones your mistakes and ignores your faults,
   Corrects you silly slips of tongue and speech,
   Teaches you manners, educates you and infact the whole family.
5. Do you love and respect her ?
   Do you touch her feet every morning ?
   Do you help her in her daily work ?
   Do you polish her shoes and seek her blessings ?
6. Her embraces, kisses, care and encouraging words bring you up,
   Even her harsh words and beating bless you and brush you up,
   That is what legend and scriputres teach you.
   Do share her burden in some way and obey her, my dear.

Sat Lal Razdan
Ex-Head Master
Tynadale Biscoe School
Srinagar, Kashmir

BOOK REVIEW

Some Memories, Some Reflections, Mohan Kishan Tickoo; pp-50, enlarged edition. 1998; published on the author's behalf by Dr. K.K. Moza, Rs. 50.
(Available from SAMPRITI, 904, Subash Nagar, Jammu, 1880005)

—A.N. Dhar

(Presented as a paper followed by the release of the book at the literary function organized by SAMPRITI, Jammu at Gita Bhavan, Muthi Camp, Jammu in collaboration with NAGARAD Literary Forum, Jammu on 15th November, 1998)

This is a welcome booklet, containing 18 poems and 7 prose pieces in English, all readable and enjoyable as fine literary compositions. The author's preface and the learned foreword by Prof. J.N. Durani shed light on the appropriateness of the title and the circumstances that provided the motivation for the writing of the pieces in question. The foreword is, in fact, an elaborated version of professor Durani's brief review of the previous edition that was brought out for private circulation earlier. In the present shape, the booklet has an attractive get up and the contents are printed well.

What impresses the reader immediately is the author's command of English; his writing is lucid and flawless. He handles the language effectively as a tool of literary communication. Indisputably, he has all the makings of a creative writer and the present booklet amply bears out that the author has cultivated an inimitable style of his own through sustained reading and writing. He writes with ease, using the right word and the aptest phrase for conveying his perceptions. Gifted with a fine artistic sensibility, he has a keen observant eye for detail and a mind of his own to convey what he has seen and experienced. The discerning reader, I am sure, will not mistake the contents of the booklet for just an autobiography or for something that is all literally done. Of course the contents are mostly grounded in true happenings but the details provided are conceivably a blend of "facts and fiction". To that extent the title of the booklet is slightly "deceptive" as creative writings generally are and legitimately so. Further, though the literary pieces under review may seem disparate to the casual reader, they cohere well in terms of their general bearing on the major theme–the displacement of our community from the land of our birth, the valley of Kashmir that we cherish today in our memory as virtually a "lost paradise".

The author is finely gifted too as a story-teller-and this is abundantly revealed in most of his prose pieces and in a number of his poems that are in the main narrative in character. As tales told in English prose or verse, they immediately grip the reader's attention and arouse his or her curiosity as to how they will end. Some of the surprise-endings and the way climaxes (and the anticlimaxes too) are manipulated by the author suggest the influence of masters of short fic-

tion like Maupassant and O Henry. Obviously, the author has read widely and profitably–being familiar with English writers of note including the great Shakespeare and also well aware of our own classics including the Upanishads. There are significant allusions in the booklet to Lal Ded and Nunda Rishi, the **Vaakhs** and **Shruks** of the "duo" to the Persian poets Sadi and Hafiz, to the legendary thief Mahadev Bishta, to Badshah to Nilamat Purana & Kashyap Rishi—that suggest how tied up the author feels with his cultural heritage as a Kashmiri. Though the poems and the prose pieces alike convey his sense of deep anguish over what militancy in the valley has brought in its wake, the author has maintained his "cool" throughout the booklet. He has not expressed any bitterness against those who betrayed our expectations and unleashed terror and violence. His sense of nostalgia too is not overbearing but is held in control, and the narrative pieces are enlivened with wit and humour. Judged from this point of view, the booklet is a welcome addition to the finest pieces (in English, Hindi & Kashmiri) that have been produced during the past nine years or so on the theme of the "exodus" of Kashmiri Pandits.

To give the readers a foretaste of the contents, I shall briefly refer to some select poems and prose pieces that should serve the purpose of this review and the occasion for which it has been written. The first poem "Samroo The Smilling Princess", the opening piece, consists of 6 stanzas of varying length in part A and 3 stanzas in Part B. Striking a balance between modern free verse and traditional rhymed verse (with a definite pattern) the author has retained rhymes which, however, do not conform to a specific pattern but are disposed at random, the author's **Penchant** for rhymed couplets here and there, is evident in almost all the poems. Had the author chosen to dispense with rhyme and adopted the free-verse form, the poems might have gained in rhythmic flow and tautness, though the verse in its present form has a flavour and flow of its own.

Samroo comes alive in the poem as a charming young lady, who captivates the heart of a young Brahmin boy. The boy makes advances to her and proposes to marry her. The girl rejects the offer saying :

> You are M.A. Ist Class
> I am Mandal Pass Ist Class
> Now you propose to marry me
> 'And raise me up in public estimation'
> I am not prepared to agree
> I am in favour of caste perpetuation.

I should rate the poem 'Previous History of the Patient' as a masterpiece. It recounts the historic cricket match that was played in Sharjah between the Indian and Pakistani teams. When the chances of Indian victory were very bright, the mighty stroke of Javeed Mian Dad's bat to the last ball from Chetan Sharma clinched the result in favour of the Pakistani team:

> Chetan Sharma of Bharat
> Bowled the last ball
> A rank bad one:
> It was hit by Miandad, the Pak veteran
> With all the force at his command
> With all the skill he could boast of
> It turned out to be a huge six
> "High, hard and handsome"
> Sealing the fate of the opponent

As higher and higher soared the ball
Lower and lower sank my heart.

(This is a good specimen of the author's reasonable success in writing free verse).

A reading of the poem revives our memory of the high drama that groups of Kashmiri Muslims and Hindus tensely watched, glued to the TV nets, and the resultant mood of each community—our crestfallen faces providing a sharp contrast to the jubilation and excitement of the crowds hailing the victory of the Pakistani team.

The peom titled "Exodus How Many Times" has a direct bearing on the major theme of the booklet. The author touches upon the contribution of Kashmiri Pandits and also of Budshah to Kashmir's composite culture :

Kasheer–the glorious Kasheer
Home of Kashyap's progeny for centuries
Of all places home is the best.
Pandits nourished it with zeal and zest
By their amazing contributions
In the fields of sculpture, Architecture
Philosophy, Fine Arts, Literature
Religion, Astronomy, Health-care
Pandits left a deep impress
On Kashmir's composite culture.
By dint of their hard labour
They helped Kashmir to prosper.
Once before this, once before
Zain-ul-Abedin, Bud Shah
Moved by justice and equity
Softened by pleadings of Sri Buth
Called Pandits back
To the forsaken valley
Wherefrom, because of persecution
Almost the entire community
To preserve their way of life
Their age-old traditions
And the honour of their women
Had fled in different direction.
"History repeats itself says the historian
"How many times" asks a hapless migrant
"That depends on your strength–after all
"The weaker has always gone to the wall".

The poem 'Jheel Dal and Migrants' is both nostalgic and retrospective in mood. The natural charm of the lake is recalled in moving lines by the author. In the manner of William Blake's poem "Tiger, Tiger, Burning Bright", the author poses these questions to the Dal Lake :

Tell us who is your creator?
Who your beautician? Who mentor?
What beauty treatment do you receive
You go on changing your complexion?
Who conceived and designed you,
Chose this remarkable site for you?
Taught you to give equal treatment to all.
Be one great, be one small.

The poem, 'Then and Now' and the prose piece titled 'The Return of the Heirloom' are thematically related and constitute together a study in contrast. The poem is devoted to the Praise of the lady, Rehti by name, who lived in the author's neighbourhood and had breast-fed him as his foster mother when he was a child. The poem speaks also of the fraternal relations that had grown between the author and his foster-brothers, children of Rehti (who is now no more), The latter, having turned militants, are the very persons who torched the author's house after he "migrated" to Jammu. The other piece in prose titled

"The Return of the Heirloom" is epistolary in form. It centres round the character, described as a Kashmiri Muslim, who is introduced as a "genius" of a sort; he started as a crafty and clever burglar-cum-pickpocket and later switched over to the trade of a buyer and seller of the ill-gotten property of the "migrants". The author highlights the magnanimity and inherent goodness of this seemingly shady character. He tells us of how he once had conceived (but not executed) the plan of committing a burglary in the house of the author before the outbreak of militancy in Kashmir. Later, it is the same person, well-versed astonishingly in quoting Lalla **Vaakhs** and Nunda Rishi's **Shruks,** that comes all the way from Sringar to Jammu and delivers back the heirloom, a **Samovar** with the name 'poshimal' engraved on it, to the author, having paid Rs. 1000.00 as a bidder, from his own pocket, to the auctioner of the piece at Srinagar (after it had been stolen away along with other movable property from the author's residence).

The prose pieces titled 'The Turning point' and 'Marriage Anniversary Present' centre round the author's marriage (as a teenager and college student) and the present he got from his wife on his first wedding anniversary. The account of the marriage ceremony given in the former piece reveals the author's creative skill in recreating the past through literary expression. In the other piece, the author tells us how he had a confrontation (a physical fight) with his own father-in-law in the Palladium Cinema when he himself was dressed in the new sit he had obtained as the present mentioned. When booing and hissing by the spectators was going on in the third class, the author's relative, unwittingly, threw away a live cigarette bit towards him (the son-in-law) that burnt his coat and shirt. A scuffle ensured between the two, in which they hurled blows at each other. To his shock and surprise the author realized too late that his adversary was other than his father-in-law. As we read the tale, we "suspend our disbelief" and don't question the authenticity of the episode.

The "Tale Told by Grandama" and "Hashmat Hajam's Advice to Gopi Pandit" are very interesting folktales, that are morally edifying too. They absorb the reader's attention and amply bear out how successful the author is as a story-teller. I shall stop at the poem "Chinars of the Kheer Bhavani Shrine" which speaks volumes about the author's love of the shrine itself and the chinars there, symbolizing his love of mankind in general, of "beauty, goodness and truth", of the Divine and of all that the sacred land of Sharada stands for, of the beautiful valley of Kashmir famous as the "Reshivaar". To conclude, I quote this stanza for the readers :

> Oh generous chinars grant me a favour
> To relieve the tortures of the scorching sun
> Pray send a whiff of your cool breeze
> Across the Banihal mountain pass
> Direct to the torn and tattered tents
> Where the thousands of migrants
> Huddled up together in abject conditions
> Harassed by heat, snakes and scorpions.

I leave it to the reader to look for the "riches" packed in the book including the "delicacies" I have not chosen to mention to ensure that this review doesn't become unwiedly.

A welcome booklet, both readable and valuable.

THE DILEMMA OF WORKING PARENTS

- NIMMI BRAROO

The present day children seem to have realized the importance of being loved and have become too demanding. Giving in to a child's demands is the path of least resistance. But by doing so of and on can cause children to develop a behaviour pattern characterized by more and more demands. Material prosperity associated with small family and working parents have stimulated the parental urge to give the best and everything to the child. On the other hand television and advertising are kindling the possessive desires of children. They feel that acquiring more and more things will buy happiness. Working parents in particular make up their absence or inavailablity by giving generous gifts to their children. However children get pampered by such acts and become more and more demanding.

One day at a market place my husband explained to our daughter Priti that a bag of potato chips weighing 50 grms and costing Rs. 14/- was not a good option because chips were not nutritious and contained excess of salt which was not good far health. On other occasion he gave his daughter another explanation for not eating from road side vendors for hygienic reasons. Both times our a daughter finally persuaded her dad for a reverse action. Such explanations sound civilized to adults, but a child does not buy such wisdom. It is better to deliver a firm "no" and later try to explain the reason in simplest possible manner. By rejection children do not use methods of demanding, crying and throwing tantrums as tools of blackmail. We have to remind them that owning a lot or eating for the heck of eating are not crucial to happiness.

We should try to engage children in meaningful activities. Reseachers say that working with parents ór grandaparents gives children a chance to become responsible. In addition it makes them healthy both physically and mentally. One should dissuade children from getting hooked to T.V. sets, action picture videos or electronic games as it not only affects their eyes in the long run but also affects their temperament and social behaviour. We used to help our families with all sorts of small works at home even at a tender age and none of us have any bad feeling about that. So spoiling children with different things makes them more and more crazy for other things. More giving into children's whims with respect to their diet sets the pattern for development of unhealthy diet habits which can hardly be rectified later.

If we check the background of great writers, scientists, philosophers or even great men of art we find that they have come from a very ordinary back ground. In fact another trend which is sighted by researchers is the phenomenal rise in criminal tendencies in pampered middle class children. The Commissioner of Bombay in a recent statement said that middle class children commit heinous crimes just because they are not used to listen to 'No' from anyone, not even their girl friends.

KP Internet Services

Report from Sunil Fotedar
Plano, Taxas, USA
URL : http://fotedar,org
e-mail: Sunil@fotedar.org

In order to counter the disinformation campaign launched against minuscule Kashmiri Pandit (KP) community by the Muslims in the West through the use of Internet, a team of dedicated KP individuals in the USA have created two web sites, *Kashmir Information Network* (KIN) and *Kashmiri Overseas Association* of USA (KOAUSA).

The KIN web site carries information about the on-going struggle of the KPs as refugees in their own country, the conditions that prevailed in the valley before their exodus, their history of survival through centuries of persecution at the hands of cruel Muslim rulers in the valley, the detailed case analyses of various KP individuals killed by the Pakistan-sponsored militants, and several massacres of the KPs that have taken place after their exodus. This web site is a repository describing the ethnic cleansing of the KPs from the valley of Kashmiri.

The Kashmiri Overseas Association (KOA) is a non-proft, cultural organization of the KPs settled in the USA. Its aim is to promote, protect and preserve the unique ethno-cultural identity of the KPs in the West. Their web site (KOAUSA) is a repository of information on the KPs detailing their culture, history and religion. This web site also carries paintings by KP artists, Kashmiri Music and several video documentaries, Chat and on-line Matrimonial services, among many other things.

These web sites are located at the following internet addresses:

1. **Kashmir Information Network** (KIN):

   http://www.Kashmir-information.com

2. **Kashmiri Overseas Association** of USA (KOAUSA): http://www.koausa.org

In addition to these web sites, we have also started our own private e-mail club called the *KPnet*. The KPnet is designed to be a forum where views and news about Kashmir imbroglio, articles about our unique culture, religion, history, and current political affairs, are freely exchanged. Subscription to the KPnet service is free and available to a KP with a valid e-mail address anywhere around the world, and can be requested by sending an e-mail to the following e-mail address:

Koausa@koausa.org

NEWS BRIEFS

CONDOLENCES

Kashmiri Visthapit Seva Samiti, Banglore mourned the sad demise of Sri. P.M. Haksar– Distinguished Diplomat Administrator, Thinker & Social worker at Delhi on 27th November, 1998.

On 3rd January, 1999, a delegation of Kashmiri Visthapit Seva Samiti, Bangalore called on Mananiy Sri. Jagmohan Ji, Ex-Governor J&K, to felicitate him for his induction in Union Cabinet and submitted Memorandom on behalf of Kashmiri Visthapits residing in different parts of Karnataka.

Mananiy Sr. Jagmohan Ji had been to the city of garden in connection with National Executive Committee meeting of BJP at Hotel Woodlands, Bangalore on 2nd & 3rd January, 1999.

The demands enlisted in the memorandum are as under :—

1. Kashmiri Pandits who have been exiled from Kashmir Valley may please be granted official status as "Refugees" internally displaced or otherwise.
2. While settling Kashmir problem, Kashmir Pandit Community be made a party to all discussions and decisions at the state, Central or international levels.
3. Govt. of India should make comprehensive long term plan for admission of displaced Kashmiri Pandit students seeking education at all levels specially technical, professional and medical courses in all Universities on nominal charges including Karnataka State, where a large number of PSU employees are putting up after 1990 exhodus.
4. The educated youths should be absorbed on reservation basis in all State, Central Govt./PSU organisations etc. with age relaxation upto 10 years.
5. Loans drawn by State/Central/PSU employees before 1990 exhodus be waived off, alongwith interest accrued on such loans.
6. Insurance agencies should be directed to settle insurance claims of Kashmiri Pandits for movable & immovable property left behind in Kashmir on top priority without involving cumbersome procedures for settlement.

7. Kashmiri Pandits who are not registered with Government agencies or have moved to other states for livelihood after initial registration at Jammu/Delhi may please be re-registered with the concerned state Goverments where they have moved after migration including Karnataka Government since registration is pending for long.

Maniney Sri Jamohan Ji gave a patient hearing to the delegation and enquired about the welfare of the visthapit parvaris residing in different parts of Karnataka. Local press gave wide coverage in their dailies.

9TH KASHMIRI PANDIT NISHKASAN DAY–19TH JANUARY, 1999

Kashmiri Visthapit Seva Samiti, Bangalore observed 9th Kashmiri Pandit Nishkasan day (holocast day) in Bangalore today i.e 19.1.99

The day commemorates the nine years back dreadful night of 19th January, 1990 when militants captured mosques exhorting people to come on streets to fight jehad against India. Entire valley looked to be bursting with maddening shrills & cries.

Speakers appealed to govt. Of India not to take any hasty decision regarding affairs of Kashmir and without Kashmiri Pandits Kashmiri Pandit is an essential component of Indian state and not to be used as a cannon fodder for cattle to be pushed out or pushed in.

From Delhi.

A meeting of various Sabhas and cultural organization of KPs was held in Delhi at Kashmir Bhawan where representatives from various organizations from India and abroad participated. The meeting was called for evolving a coordination between various organizations for cultural and religious matters and for running projects for the welfare of the community. The representatives of various organizations gave a resume of the work done by them in socio-cultural fields. This was followed by a threadbare discussion.

The K.P. Sabha Jammu was represented by Prof. S.K. Shah and Mrs. Nimmy Tikoo. Prof. Shah gave details of the activities of the Sabha and underlined the importance of the coordination between different organizations. This was agreed to by all the participants and a coordination committee comprising K.P. Sabha, Jammu, Kashmiri Samiti, Delhi, Kashmiri Pandit Association, Mumbai and Kashmir overseas Association was formed to evaluate and plan all future activites.

Those who spoke on the occasion included Sh. J.N. Kaul, President AIKS, Sh. Lalit Wanchoo, President KOA, Shri Mauwati, President KPA, Mumbai in addition to other participants.

From Jammu

Kashmiri Hindu Fire Sufferers Forum working Committee which met here today under the presidentship of Mr. B.L. Koul experessed disappointment over growing "Islamic Fundamentalism" and Government's deliberate attempt to ignore the sufferings of Kashmiri living in exile.

Earlier briefing the members, Forum General Secretary Mr. P.N. Tufchi, accused Chief Minister Dr. Abdullah of fomenting ill-will and hatred among jummuties and Migrants by his loose utterances. "The Irony is that it is the Chief Minister who calls himself a democrat and a secularist, frequently indulges in instigating people of Jammu against the community. This dirty politics will not work but ultimately recoil on him" he asserted.

Describing Dr. Abdullah's utterances at Purkhoo Camps as disgusting and reprehensible that Jammu people will not tolerate migrants any more, Mr. Tufchi thanked people of Jammu for their maturity by giving refuge to the community at the time of crisis and demonstrating their traditional brotherhood. Such type of canards would not solve Dr. Abdullah's problems but have far reaching consequences in the long run. Forum would fight out such forces with all might, he added.

Mr. Tufchi blamed some community members for joining hands with our adversaries and enemies for their petty interests. The Forum would not only expose them but be firm in its resolve to achieve the goal honourably even if they had to make sacrifices, he asserted.

While exhorting the community members to remain united. Mr. Tufchi lashed out at the state and Centro Authorities for suppressing their democratic and fundamental rights even in exile. It was high time that the community was declared as "REFUGEES" and given all rights and privileges under the constitution, he demanded.

Mr. Tufchi appealed to Dr. Abdullah not to treat Kashmiri Pandits as a "apartheid" by discriminating against them in all sphers of public life. He should understand their problems in right perspective and mitigate them without any pressure or considerations, he added.

"अप विवाह" से बचें तो कैसे ?

विवाह। एक पवित्र बंधन । एक सामानजनक पारिवारिक मिलन। एक सम्मानजनक सामाजिक संस्था। इस संस्था के बारे में कितना कुछ कहा जा सकता है। इस संस्था को बनाए रखने के लिए, इसे दोषमुक्त रखने के लिए कितने सुझाव दिए जा सकते हैं। पर अपविवाह ?

'अपविवाह'– यों तो कोई ऐसा शब्द शब्दकोश में नहीं। पर उससे क्या होता है। कई शब्द नए नए बन रहे हैं। जब वस्तुएं नई बनती हैं, विचार नए बनते हैं, रिश्ते नए जुड़ते हैं तो शब्द भी नए बनते हैं। अंग्रेज़ी भाषा में MIS या MAL उपसर्ग लगाकर नए शब्द बनते हैं। इन के लगाने से मूल शब्द का अर्थ यों बदल जाता है कि 'बुरा,' 'कच्चा', अधूरा, 'अपूर्ण' जैसी अर्थ छाया उसके साथ जुड़ जाती है। जैसे .Mis-carriage, mal-treatment इसके लिए हिंदी में कोई एक ही उपसर्ग नहीं। 'अप' के लगाने से तकरीबन यही अर्थ निकलता है। जैसे अपशब्द, अपकार, अपमृत्यु।

प्रस्तुत प्रसंग में 'विवाह' के साथ 'अप' लगाकर हमारा मतलब साफ हो जाता है-'बुरा विवाह' या कच्चा या अधूरा या गलत विवाह। अंग्रेजी में कहना चाहें तो mismarriage 'अपविवाह' से क्या अर्थ लें ?

बात इस समय पूरी तरह से और केवल हमारी अपनी (पंडित) बिरादरी की हो रही है। और बिरादरियों की तरह विवाह हमारे बीच भी हो रहे हैं। हम कामना और प्रार्थना करते हैं कि हमारे बच्चे बच्चियों के विवाह शुभ हों, सफल हों। ये वर वधू को जीवन भर खुशियां दें। उनसे हमारे घरों में सुख आए, समृद्धि आए।

पर कुछ विवाह सुख समृद्धि नहीं लाते। कारण इतना भर नहीं कि विवाह माता पिता की अनुमति के बिना हुमा होता है। बल्कि कारण यह होता है कि कश्मीरी लड़का या लड़की केवल बाहरी आकर्षण (या कभी लालसा) के कारण बिना सोचे समझे, या कभी किसी के झांसे में आकर, कभी किसी की झूठी चालढाल देखकर उस से जन्म भर का बंधन बांधने को राज़ी हो जाते हैं। फैसला करते समय वे नहीं सोचते कि संबंध केवल उस लड़के (या लड़की) से जोड़ना नहीं होता, जो दिखने या बातचीत में आकर्षक है। संबंध उसके परिवार के साथ भी जोड़ना होता है। उसके घर की भाषा, संस्कृति, सभ्यता सब देखनी होती है। ये सब चीज़ें बहुत महत्वपूर्ण हैं। भाषा से संस्कृति जुड़ी होती है और सभ्यता के साथ हमारा रोज़ का वास्ता होता है। हमारा उठना बैठना, खाना पीना, रीत रस्म तौर तरीका अलग है। हर संस्कृति की अपनी-अपनी सभ्यता होती है। हर भाषा अपनी अलग-अलग संस्कृति बनाती है। भाषाएं सब अच्छी हैं। संस्कृतियां भी। लेकिन हमारी भाषा और संस्कृति औरों से और भी अलग है। हमारी संस्कृति पांच हज़ार वर्ष पुरानी है। हमारी भाषा एक हज़ार वर्ष तथा हमारा साहित्य भी एक हज़ार वर्ष का है। हमें कश्मीर घाटी में रहते हुए सभ्यता का एक अलग रूप ही मिला। इस कारण हमें दूसरी भाषा और संस्कृति के साथ मिलते हुए समय तथा श्रम लग सकता है। जब विवाह के समय हमारे लड़के या लड़कियां संस्कृति का खास ख्याल नहीं करते और केवल बाहरी आकर्षण से बंधते हैं, ये अपने और अपने घर वालों के लिए समस्याएं पैदा करते हैं.। कभी-कभी इस प्रकार की समस्याएं अखबारों में छप जाती हैं और न केवल परिवार वालों के लिए बल्कि पूरी सोसाइटी के लिए सिरदर्द का कारण बन जाती हैं। ऐसे विवाहों को क्या कहा जाए ? अपविवाह ?

क्या विवाहों को सफल बनाने के लिए हम

कुछ कर सकते हैं ? ज़रूर। हम जहां तक संभव हो, देख दाख कर अपनी अनुमति दे सकते हैं। जहां हमारी अनुमति नहीं पूछी जाती, और ऐसे अवसरों पर ही विवाह समस्या बन सकता है, यहां हम सामूहिक तौर पर कुछ सोच सकते हैं। कम से कम इतना कर सकते हैं कि अपने बच्चे बच्चियों को अपनी संस्कृति के गौरव का पाठ पढ़ाएं। अपने कश्मीरी होने पर गर्व करना सिखाएं। यह बताएं कि कश्मीरी पंडित कश्मीर के असली निवासी है जो हज़ारों वर्षों से वहां रहता आया है। हमारी भाषा, रीत रस्म, तौर- तरीके में हज़ारों वर्षों का इतिहास मौजूद है। हम ग़रीब हो सकते हैं, हमारी हालत विस्थापन के बाद खराब हुई हो सकती है। हम कश्मीर में भी अल्पंसख्यक थे, यहां भी अल्पसंख्यक है, पर हम इस कारण छोटे नहीं हैं। किसी से कम नहीं हैं। बल्कि बहुतों से आगे हैं। ऐसी सोच से हमारी दूसरी समस्याएं भी सुलझ सकती हैं। 'अपविवाह' की समस्या भी।........

(रलश)

नई कलम

हर्ष से भरा नव वर्ष

-पूजा सप्रू

1. नया वर्ष है नई है उमंग,
   नया है उत्साह नई है तरंग।
   जाग उठी है नई तमन्ना,
   अम्बर को छूने की है कल्पना॥
2. सूरझ की किरणें है मेरे नज़ारे,
   कलियों की मुस्कान, संग में बहारें।
   तोड़ के तारे, रहूंगी मगन,
   चूम के सितारे मैं छू लूं गगन॥
3. आंसुओं को बनाया था अपनी मंजिल,
   तनहाइयां बन गई थी मेरी महफिल।
   महफिलें अब चांद सितारे बन गए,
   आंसू फूल बनके अब तो तारे बन गए॥
4. दु:ख रहते थे अब तक मैरे ही संग,
   चुन के खुशियों को अपना बनाऊंगी अंग।
   हैं आंचल मैं सपनों के तारे ही तारे,
   फूलों के रंग अब तो लगते हैं प्यारे।
5. जीवन मैंने रो के भी देखा,
   जीवन मैंने खो के भी देखा।
   जीवन में अब मैं हंस के भी देखूंगी,
   जीवन में अब मैं जी के भी देखूंगी॥
6. हर्ष से भर गई जीवन की महफिल,
   सागर से ऊंची है मैरी भी मंजिल।
   हर्ष ही हर्ष है, छिपाऊं मैं कैसे,
   संग दीपमाला सजाऊं मैं कैसे॥
7. बस इक रूठी है ''मां कशमीर''
   साकार सपने हों, जागे शायद तकदीर,
   'पूजा' की पूजा सफल हो ये कैसे
   वितस्ता को अपनी बचाऊं मैं कैसे॥

(जे-4, कशमीर अपार्टमेंटस, दिल्ली-34)

संत कवयित्री ललेश्वरी-1

(यह रूपक वृहस्पतिवार 21 जनवरी, 1999 को आकाशवाणी के राष्ट्रीय रूपक कार्यक्रम में श्री प्यारेलाल राज़दान के निर्देशन में नई दिल्ली केंद्र से प्रसारित हुआ)

-डॉ० रतनलाल शांत

(किसी भक्ति-उचित राग की द्रुत पंक्तियां । बीच-बीच में उभरती है)

स्त्री स्वर- ललेश्वरी
सर्दियों से कश्मीरी समाज के लिए आदर्श ज्ञानमार्गी संत, अपूर्व प्रतिभावान कवयित्री और सरल शब्दों तथा पदों में जीवन की दार्शनिक व्याख्या करने वाली योगिनी।

पुरुष स्वर- ललेश्वरी
सदियों से कश्मीर के इतिहास, संस्कृति और साहित्य को जीवंत रखने के लिए प्राण फूंकने वाली।

स्त्री स्वर- ललेश्वरी
सदियों से समाज को संकुचित मानसिकता, व्यक्तिपरक रागद्वेष और अमानवीयता की सतह से ऊपर उठने की सतत प्रेरणा देने वाली।

पुरुष स्वर- ललेश्वरी
कश्मीर के समाज और संस्कृति में उन सब रक्षक तत्त्वों तथा गुणों का आदि रूप मानी जाती है, जिन की वजह से यह समाज पिछले छः सौ वर्ष के भंयकर राजनैतिक और सामाजिक आलोड़न के बावजूद आज तक टिका रहा है। उन के कठिन जीवन और अवहेलना के प्रति उनकी प्रतिरोध शक्ति को आज तक सर्वोच्च सामाजिक-आदर्श माना जाता है। व्यक्तिगत शैव साधना के अनुभवों से गुज़ारते हुए जो शब्द पद या पंक्ति उन्होंने अनायास कही, यह सैंकड़ों वर्षों से हज़ारों बार उद्‌धृत की जाती रही, क्योंकि ललेश्वरी की कविता का प्रभाव और अर्थ व्यापक से व्यापकता और गहन से गहनतर होता गया है। कारण यह कि यह कविता जिंदगी की गंभीरतम स्थितियों और नए से नए संकट की व्याख्या करने की क्षमता रखती है।

गायिका- आभि पुनॅ सो 'दरस नावि छस लमान
काति बोज़ि दय म्योन में' ति दियि तार।
आम्यन टाक्यन पोन्य ज़न शमान
जुव छुम ब्रमान गरुँ गछुँ हाऽ ॥

(अनुवादक-गंभीर प्रतिध्वनि के साथ) मैं सागर में कच्चे धागे से अपनी नाव खींच कर ले जा रही हूं। काश कि मेरे प्रभु सुन लेते और मुझे पार करा देते। मिट्टी के कच्चे पात्रों से जैसे पानी रिसता हो, मेरी दशा वैसी ही हो गई है। मेरा जिया अपने घर जाने को तड़प रहा है।

पुरुष स्वर- इस प्रकार की अनुभूति जनसाधारण की मनस्थिति को भी उसी तरह अभिव्यक्त करती है, जिस तरह आधुनिक सभ्यता के संकट से गुजरने वाली बुद्धिजीवी पीढ़ी को भापा देती है। और जब वह सरल शब्दावली में जीवन की किसी गहरी सच्चाई की ओर संकेत करती है, तो

एक शैव योगिनी का गरिमामय रूप धारण करती है-

गायिका- अऽसी आऽस्य तुॅ अऽसी आसव
असी दोर कऽर पतुॅ वथ
शियस सोरि नुॅ ज़्यन तुॅ मरुन
रवस सोरि नुॅ अतुॅगथ।

अनुवादक- हम ही थे और हम ही होंगे भी। हम ही युग युग से चले जा रहे हैं। शिव का जीना और मरना कभी समाप्त नहीं होगा। सूरज का उदय और अस्त होना भी कभी चुकेगा नहीं।

पुरुष स्वर- इस प्रकार की कविता में ललेश्वर ने मनुष्य की परंपरा को एक अछिन्न प्रवाह के रूप में देखा। साथ ही शिव को जीवन और मृत्यु की अनिवार्यता से गुज़रता हुआ बताया। मानव की आत्मा और शिव की समतुल्यता की यह सहज कल्पना आम लोगों के लिए भी सहज ग्राह्य थी। ललेश्वरी ने कभी भी आम आदमी की अपेक्षा नहीं की। अनुभवी माता की तरह उसे जीवन यापन का सरल रास्ता भी सुझाया-

गायिका- हा मनशि क्याज़ि छुख वुठान से'कि लवर
अमि रटि हमालि पकी नुॅ नाव
ल्यो'खुॅय यि नाराऽन्य करॅमुनि रुॅखि
ति मालि हे' की नुॅ फिरिथ कांह।

अनुवादक- मनुष्य रे! रेत की रस्सी क्यों बट रहा है ? ऐसा करोगे तो तुम्हारी नाव नहीं चलेगी। नारायण ने जो कर्म तेरे लिए निश्चित किए हैं वह कोई भी टाल नहीं सकेगा।
(किसी राग के खयाल की एक पंक्ति। लंबी वर्णनात्मकता)

स्त्री स्वर- ललेश्वरी चौदहवीं शती में जन्मी और इसी शती के अंतिम दशकों में उस का देहावसान हुआ। पर उनके जीवन का सही समय न किसी इतिहासकार ने दर्ज किया है न किसी समकालीन उल्लेख में उनका कोई ज़िक्र मिलता है। राजतरंगनीकार जोनराजने, जिन्होंने प्रसिद्ध राजा ज़ैन-उल-आबिदीन का राज्यकाल देखा, अपने समय की इस योगिनी संत कवयित्री का कोई उल्लेख नहीं किया। पर ललेश्वरी के कनिष्ठ समकालीन सूफी संत नूरुद्दीन ऋषि ने यह साक्षी दी -

अनुवादक- (कविता पाठ की तरह) उस 'पद्मानपुर' की 'लला' ने
बड़ी रुचि से और लगन से अमृत पिया
उसी ने स्थल स्थल पर शिव को देखा हे
प्रभु मुझे
भी उसी का जैसा वर दो

स्त्री स्वर- कहा जाता है कि जब नूरुद्दीन का जन्म हुआ था, तो 'लला' अपनी वाक्चतुरता, स्वच्छंद भ्रमण वृत्ति और संतवाणी के लिए जगह जगह विख्यात थीं। बच्चा नूरा मां का दूध नहीं पी रहा था तो 'लला' ने उसे डांटा-

स्त्री स्वर (जारी)- पी ले बेटा पी
जन्मते जब आई नहीं शरम तो

पीने से काहे का शर्माना ?

पुरुष स्वर- और दुधमुंहा बच्चा 'चुहचुह' करता दूध पीने लगा। 'लला' का माता पिता का दिया नाम 'ललिता' होना चाहिए। आज तक कश्मीरियों में नाम को छोटा करने की ऐसी प्रवृत्ति मौजूद है, जिसके अनुसार 'ललिता' को 'लला' या 'लल' कह के बुलाया जाता है। यही नाम आगे चलकर जब उनके हज़ारों श्रद्धालुओं और प्रशंसकों की ज़बान पर चढ़ा तो कई आदर सूचक प्रत्ययों से सुशोभित हुआ। कहीं यह 'ललेश्वरी' हो गया, तो कहीं 'ललद्यद', कहीं 'ललमाऽज' तो कहीं 'लल्ला आरिफ़ा'। 'द्यद' और 'माऽज' कश्मीरी में 'माता' के सम्मानसूचक पर्याय हैं और 'आरिफा' अरबी भाषा में 'तत्वज्ञानी' को कहते हैं।

स्त्री स्वर (उसी प्रकार तीव्र पाठ) –पर 'ललेश्वरी' ने स्वयं को 'लल' मात्र कहा, तभी से जब उनका विवाह हुआ, अपने गांव 'स्यैमपुर' से पांच किलोमीटर दूर 'पांपुर' में, जहां सास उनकी खाने की थाली में भात के नीचे सिलबट्टा रख देती कि भात बहुत ज़्यादा नज़र आए। कहा जाता है कि 'लल' रोज़ इस पत्थर को धोकर धुली साफ़ थाली में वापिस रख देती। सखी ने पूछा तो कहा-'लल की किस्मत में सिलबट्टा सदा रहा।' ससुराल में सास और पति के अत्याचारों की कई कहानियां ललेश्वरी के जीवन से जुड़ी बताई जाती हैं। इतना ज़रूर है कि अपनी व्यथा कथा और सामाजिक विषमता को 'लला' की तेज़ नज़र शुरु से ही देखती रही और उनकी सहज प्रतिभा उसे व्यंग्य की शब्दावली में बांधती रही।

पुरुष स्वर- वह जगह जगह घूमती रही, परिवार, समाज और नैतिकता के झूठे अवरोध तोड़ती हुई। गुरु के रूप में मिले सिद्ध श्रीकंठ जो कश्मीरी शैव दर्शन में निष्णात थे। उससे दर्शन और साधना की दीक्षा ली-

गायिका- ग्वरन वो'न नम कुनुय वचुन
न्यऽबरूॅ दो'पनम अंदर अचुम
सुय में' ललि गव वाख तुॅ वचुन
तवय ह्यो'तुम नंभय नचुन।

अनुवादक- गुरु ने मुझसे बस एक बात कही
कहा कि तू बाहर से भीतर चली जा
बस वही मुझ 'लल' के लिए आदेश बन गया
उसी दिन से मैं निवर्सन नाचने लगी।

स्त्री स्वर- 'निवर्सन' कहकर ललेश्वरी ने वस्तुत: अपने आराध्य के साथ एकात्मता और मिलन के उल्लास के क्षण को अभिव्यक्ति दी। गुरु का वचन उनके लिए आदेश बना और उनका पद 'वाक' कहलाया। 'वाक' कश्मीरी कविता की चतुष्पदी विधा थी, जिसे ललेश्वरी ने सामर्थ्य और स्थायित्व दिया। लल की कविता आज तक 'ललवाक' नाम से विख्यात और लोकप्रिय हो गई है और 'ललवाक' कश्मीरी के लिए ज्ञान और अनुभव का विश्वकोश बन गए। इनमें इस महिला संत, योगिनी तथा दार्शनिक कवयित्री के तरह-तरह के अनुभवों को व्यक्त करने वाले तरह-तरह की पदावली और सूक्तियों का भंडार है।

(अगले अंक में जारी)

गतांक से आगे

काश्मीर सौरभम्-2

डॉ० बद्रीनाथ कल्ला

21. शैवदर्शनमर्मज्ञं लक्ष्मणं दिव्यलक्षणम्।
नवमभिनव गुप्तं ज्ञानपीयूषपायिनम्॥
22. अद्वैतनागनिष्णातं तंत्रशास्त्रधुरन्धरम्।
हिमालयप्रियं पुत्रं कश्मीरजस्य सौरभम्॥
23. भगवन्तं गोपीनाथं मौनमुद्रावस्थितम्।
ध्याननिष्ठं ज्ञाननिष्ठं वैरपुरीयारवासिनम्॥
24. जितेन्द्रियं सुविज्ञानं रागद्वेषविवर्जितम्।
रुद्ररूपधरं सिद्धं श्वेतभस्मविभूपितम्॥
25. रणवीरं महाराजं रणनीतिविशारदम्।
रघुवंशस्य तिलकं देववाण्या: प्रचारकम्॥
26. हरिसिंह लोकहितं डोगरावंशदीपकम्।
नृपं विलयकर्तारं कश्मीरस्य तु भारते॥
27. तद्राज्यं सर्वत आसीत् समृद्ध शान्तिदायक्म्।
रघुवंशानुकूलं हि लोककल्याणकारकम्॥
28. नौम्यहं 'लल्लादेवीं' पद्मपुर' निवासिनीम्।
शैवशास्त्ररयमर्मज्ञाममृत 'वावर' भाषिणीम्॥
29. स्मरामि 'नुन्दर्षे 'श्रुक्यं' 'चार' ग्राम निवासिनम्।
ज्ञानामृतरसपूर्णं दिव्यज्ञानप्रदायकम्॥
30. एषां स्मरणमात्रेण नो मनस्तुष्यति सदा।
देशे देशे संलभन्ताम् प्रेरणां पाठका मुदा।।
31. संस्कृतवाङ्मये येपामजरममरं यश:।
तारका इव ते भान्ति साहित्यगगने सदा॥
32. बुधानां यत्र बाहुल्यं तत्र तद्गुणवर्णनम्।
नीलमतादिग्रन्थानां सौरभं सर्वव्यापकम्॥
33. न यास्यति क्षयं राज्ञां शत्रुक्षयपराक्रमम्।
कवीनां विदुषाञ्चैव योगदानं सदामरम्॥
34. कुङ्कुमस्य सुगन्धो हि न केनापि निवार्यते।
प्रसारस्तस्य सर्वत्र पवनस्येव सर्वदा॥

('काश्मीरशतक' से)

हिन्दी अनुवादः-

शैवदर्शन के मर्मज्ञ, दिव्यलक्षणों से युक्त, ईश्वर स्वरूप, वर्तमान युगीन नये आचार्य अभिनवगुप्त, ज्ञानरूपी अमृत पिलाने वाले, अद्वैतवाद में निष्णात, तंत्रशास्त्र के धुरंधर विद्वान, हिमालय के प्रियपुत्र, केसर की सुगंध, स्वामी लक्ष्मण जी को याद करता हूं ॥22 ॥

खरयार के निवासी, मौनमुद्रा में स्थित, ध्याननिष्ठ तथा ज्ञाननिष्ठ, जितेन्द्रिय, राग तथा द्वेष से हीन, सफेद भस्म से अलंकृत, सिद्ध तथा रूद्र का रूप धारण करने वाले भगवान गोपीनाथ को याद करता हूं ॥24 ॥

रणनीति में निपुण, रघुवंश के तिलक तथा संस्कृतभापा के प्रचारक महाराज श्रीरणवीरसिंह को याद करता हूं ॥25 ॥

जम्मू व कश्मीर के सुशासक, कश्मीर का भारत के साथ विलय करने वाले लोकप्रिय श्री हरिसिंह को याद करता हूं ॥26 ॥

उनका राज्य रघुवंश के अनुकूल लोगों को कल्याण करने वाला, खुशहाल तथा हर प्रकार से शान्ति देने वाला था ॥27 ॥

मैं पद्मपुर (वर्तमान-पोंपुर) में रहने वाली, शैवशास्त्र के मर्म को जानने वाली तथा अमृत के सामान 'वाखों' को बोलने वाली लल्लादेवी अथवा लल्लेश्वरी को प्रणाम करता हूं ॥28 ॥

मैं 'चार' गांव में रहने वाले नुन्दऋषि को स्मरण करता हूं, जिनके 'श्रुक्य' (सं० श्लोक) ज्ञानरूपी अमृतरस के पूर्ण तथा दिव्यज्ञान देने वाले हैं ॥29 ॥

इन महान् विभूतियों के स्मरण मात्र से ही हमेशा हमारा मन खुश होता है। प्रत्येक देश में पाठक इनसे सहर्ष प्रेरणा प्राप्त करें ॥30 ॥

संस्कृत वाड्मय में जिन साहित्यकारों का अजर तथा अमर यश है, वे साहित्यरूपी आकाश में हमेशा के लिए सितारों के समान चमकते हैं ॥31 ॥

जहां विद्वानों का संगम हो, वहां उनके गुणों का वर्णन होगा। नीलमतपुराण आदि ग्रन्थों की सुगन्ध सर्वव्यापक है ॥32 ॥

कश्मीर के राजाओं का, शत्रुओं को नष्ट करने का साहस कभी भी नहीं मिटेगा। कवियों तथा विद्वानों का योगदान सदा अमर रहेगा ॥33 ॥

क्योंकि केसर की सुगन्ध (खुशबू) को कोई भी रोक नहीं सकता है। वह सदा हवा की तरह हर जगह फैलती है ॥34 ॥

विमलाक्षः-

(क) कश्मीर का सुप्रसिद्ध बौद्धाचार्य, ये कनिष्क के शासनकाल में महायान बौद्धधर्म का प्रचार करने के लिए मध्यएशिया गये थे।

(ख) अत्रिगुप्त को सम्राट ललितादित्य ने कन्नौज से कश्मीर गया था। विद्वानों के अनुसार यही अत्रिगुप्त आचार्य अभिनवगुप्त का पूर्वज माना जाता है।

(ग) पं० कृपारामदत्त-औरंगजेब के शासनकाल में कश्मीरी ब्राह्मणों पर हो रहे जुल्म को खत्म करने के लिए श्री गुरुगोविन्दजी से मिलने के लिए 'आनन्दपुरसाहिब' गये थे। अंत में वे धर्म की रक्षा के लिए शहीद हुए।

(घ) लल्लद्यद-चौदहवीं शती की प्रथमसंत कवयित्री।

(ङ) नुन्दऋषि-चौदहवीं शती का प्रसिद्ध संत।

शिव : मेरा पूर्वाग्रह

-श्याम बिहारी 'सागर'

काश्मीर से हूं। लेकिन शैव-दर्शन का कोई अध्ययन नहीं। फिर भी शिव का त्रिशूल मुझे कुरेदता रहता है।

घनघोर घटाएं, क्रुद्ध लाल-पीली आंधियां, तड़तड़ापी असंख्य वोल्टज़ की बिजलियां, कर्ण भेदी मेघ-गर्जन-मौसम जब कभी ऐसा हो तो लगता है शिव प्रकट हो रहे हैं। जटा जूट बिखर गए हैं, विद्युत धाराओं के रूप में गंगा इन अलकों में नृत्य कर रही है। तड़ित के इस अद्भुत वेग को वहन कर पाना पृथ्वी के वश का नहीं। ताण्डव की लय-ताल ! घन गर्जन। डमरू बज रहा है। मिथक मूर्त हो रहा है। छमाछम बरसात या चुपचाप हिम पात। पृथ्वी गंगा को आसन दे रही है। शिव के व्यक्तित्व का एक आयाम तो यह रहा।

दूसरा आयाम मानव विशेष का है-मूर्तिमान अनुभव सिद्ध ज्ञान। भीतर ही से इतना समृद्ध कि बाहर से उसकी कोई अपेक्षा बची ही नहीं। समाज से बहि लेकिन कृत कृत। अलमस्त, फक्कड़, औघड़। न उधौ से लेना न माधौ का देना। जो मिला उसी में सन्तुष्ट आप्तकाम। लेनिक जिसे कोई मान नहीं देता उसे यह बाबा मान देता है-'अमानीनां मानदेन'' भूत, प्रेत, पिशाच, बेताल समाज से परित्व्यक्त, कोई भी, कहीं से भी इसके पास आता है, इसका हो जाता है। महफिलें लग रही हैं, अलाव जल रहे हैं, खुले में। चरस भांग धतूरा कोई वर्जना नहीं ''पियो भगां ते होवो बागी, घर दे जीनगे अपने भागी''। समाज से निष्कासित, लेकिन जब भी समाज को इसकी आवश्यकता पड़ती है तो इसके पास 'न' शब्द है ही नहीं। ज्ञान की अनेकानेक विधाओं का जनक। सम्भवत: उसका मूल स्थान हिमालय के पिछवाड़े में लगती चीन की दक्षिणी सीमा। तांडव की भाव-भंगिमा और मार्शन आर्ट की विभिन्न मुद्राओं में गहरी समानता है। यह सब विधाएं चीन के इस सीमा क्षेत्र से लुप्त नहीं हुई है। चित्र धुंधला धुंधला सा है। भगीरथ गंगा को मैदान तराई में ले जाने के लिए जी जान से जुटा है। शिव से मार्गदर्शन की प्रार्थना कर रहा है। कहां किस चट्टान को काटना है कहां बांधना है। पर्वतों में धुले मिले यही बाबा उसका मार्गदर्शन कर रहे हैं। अपने साथियों के साथ श्रमदान भी कर रहे हैं।

अब समुद्र मंथन। सभी जुटे हैं। शिव भी इस कार्य को सिद्ध करने के लिए अपने गणों के साथ उपस्थित हैं। श्रम दान कर रहे हैं। कार्य सिद्ध हो जाता है और उन्हें ठेंगा दिखाया जा रहा है। क्रोध और अपमान का घूंट। हलाहल से भी अधिक कड़वा। पी रहे हैं चुपचाप स्तब्ध। अनुभव सिद्ध ज्ञान तो हर किसी के पास नहीं होता। समाज कहां से प्राप्त करे इस ज्ञान को । महादेव की उपाधि देकर एक बार फिर चालाकी की जाती है।

तीसरा आयाम। उपेक्षित जीवन (मानव ही नहीं प्राणीमात्र) हमारे आसपास कितनें कितने रूपाकार में उपस्थित है। निरंतर उपेक्षित , निरंतर शोषित। भिखारियों की कतारें, रिक्शा चालक गरीब मजदूर, अनाथ बच्चे, परिव्यक्त औरतें, उपेक्षित माता-पिता, इधर-उधर मुंह मारते असंख्य पशु पक्षी, कटते पेड़, कटते पशु, कीट, यह सभी शिव ही तो हैं। जीवन समुद्र से निकले सारे के सारे हलाहल को पीते हुए। प्रतिफल छले जा रहे, प्रतिपल निष्कासित हो रहे । इस परम उपेक्षित शिव के प्रति कहीं कोई पूजा का भाव नहीं, कहीं कोई मान सम्मान नहीं, करुणा की आर्द्रता नहीं, कुछ करने का साहस नहीं तो केवल शंकर की पिंड़ी पर जल चढ़ाने से क्या फर्क पड़ने वाला है ?

कैसी विडम्बना है ? सत्ता में विराजमान भस्मासुरों को सत्ता का वरदान यही औघड़दानी जाने-अनजाने, चाहे-अनचाहे देता आ रहा है। भस्मासुर इस वरदान का पहला वार भी उसी पर करता है।

काश्मीर से निष्कासित होने के बाद पटड़ी पर माल बेचते हुए प्रतिदिन इस चरसी बाबा के दर्शन करते

करते मुझे लगा मैं भी तो यही हूं- इसी का हिस्सा हूं। इन्हीं दिनों मुझे कविता का प्रथम वरदान मेरी पहली रचना 'मैं पहाड़ का शिव' के रूप में मिला। इन्हीं दिनों पृथक उत्तराखण्ड का आन्दोलन भी अपने चरम पर था। शायद वह भी इस रचना के कारणों में रहा हो।

हर बार
समुद्र मन्थन के बाद
मेरे ही हिस्से में
आता है क्यों
सारे के सारे
हलाहल का स्वाद
गरल पात्र क्यों बनता
हर बार मेरा ही कंठ
देवासुर बांटते अमृत
लक्ष्मी चल देती वैकुंठ
युगों से
बधिर मूक मैं भोला
देखता आ रहा। टुकुर-टुकुर
देव-दानव लीला
षडयन्त्रित-निष्कासन
रचते वे सब मेरे लिए
लील गए सब देश-ग्राम
बच रहा शमशान
बस मेरे लिए
आह । मेरी यह
विक्षिप्त विस्थापन व्यथा
मैं पहाड़ का शिव या
शोषण की
अंतहीन कथा
मेरी ही जटाओं से
टपकता श्रम
स्वेद बिन्दु बन
बनता भगीरथ-धारा
विपुल-वैभव बटोरते
तुम सब/रहा मैं
कंगले का कंगला बेचारा
नहीं । अब नहीं स्वीकारूंगा मैं
तुम्हारी कोई छल पूजा या
दंभ प्रणाम्
नहीं । अब नहीं देकर अमृत
करूंगा विषपान
औ । पदार्थ वाद के सत्तामद
कपट संस्कृति के सूत्रधार
रहना सावधान
मेरे तृतीय नेत्र की ज्वालासे
अब रहना सावधान।

कहते हैं इतिहास स्वयं को दोहराता हैं। मुझे लगता है मिथक में दोहराव की आवृत्ति इतिहास से कहीं अधिक है। बहुत दिनों से मन में एक कौतूतुहल नाच रहा है कि कश्मीरी पंडितों के समाज से मेरा इतना लगाव क्यों है ? गुण-दोष तो प्रत्येक समाज में होते हैं। इस समाज में तो मेरे मित्रता के संबंध ही है कोई रिश्तेदारी तो है नहीं। फिर भी यह लोग मुझे अपनों से अधिक अपने क्यों लगते हैं ? बहुत बार डंक भी खाए हैं। विश्वासघात के कुछ घाव ऐसे भी है जो आज भी यदा-कदा रिसते हैं। फिर भी इतना अपनापन क्यों लगता है।

इधर एक अछूता मिथक 'सतीसर' उभर कर आ रहा है। डॉ० अग्निशेखर के हाथों यह मिथक इतिहास की पांच हज़ार फीट गहरी परतों को भेद कर अपनी काव्य यात्रा पूरी करने को है। ''सतीसर'' की कथा वस्तु मेरे प्रश्नों के समाधान के संकेत दे रही है। अतीत में कहीं शिव और नाग संस्कृति दीर्घकाल तक एक दूसरे के पूरक व पोषक रहे हैं। आत्मीयता और सद्भाव की सीमा यह कि शिव आज तक नागों द्वारा ही अलंकृत हो रहे हैं। काश्मीरी पंडित अपनी परम्परा में बहुत गहरे इसी नाग संस्कृति से जुड़े हैं । धन्यवाद डॉ० अग्निशेखर नाग संस्कृति पर कुछ लिखूं तो अपने हाथों अपने बौनेपन को उजागर करना होगा।

नई कलम

(इस स्तंभ में हम पिछले कई वर्षों से नए उदित होने वाले लेखकों-लेखिकाओं की रचनाएं देते हैं। पर साथ ही हम यह आशा करते हैं कि ये लेखक पढ़ें, अध्ययन करें और अपनी कलम तथा कला का विकास करें। यह भी उम्मीद न करें कि हर अंक में हर नवोदित लेखक की रचना प्रकाशित होती रहेगी। उसका विकास होगा तो उसकी रचना का हम स्वयं से स्वागत करेंगे। (-सं०)

जीवन के कुछ पन्ने

-मीनाक्षी स्वदेशी

पलट कर देखो.
मेरे अतीत के पन्नों को
हरियाली ही हरियाली मिलेगी
और भविष्य के पन्ने
जो कभी बेदाग़ थे
भर गये है खून से
इन्हीं पन्नों से तो गुज़रना था मुझे
अपनी छाप छोड़ कर
पर अब पांव रखने की जगह ही कहां है
जहां भी देखो लाशों के ढेर
लाशों पर मंडराते चील कौवे
कोशिश की थी मैंने
आगे बढ़ने की
पर कुछ अनजाने से पंछी
जो नोच रहे थे।
जिंदा करहाती लाशों को
घूर रहे थे मुझे
कब से मेरी ताक में थे
सोच रहा था, क्या मैं कायर हूं
या मौत का डर
न तो कायर, न ही मौत का डर
पर कुछ जिंदा, करहाती लाशें
जो चीख रही थी
आगे मत बढ़ना
ये अंजाने से पंछी
कुछ हुनर रखते हैं।

आत्मा तक को नोच डालते हैं
मेरे अतीत के पन्नों ने
ना जाने कहां छिटक दिया
खून से सन्ने पन्नों को
और मैं
तलाश कर रही थी
कुछ बेदाग़ पन्नों की
जो जोड़ सकूं, अपने अतीत के पन्नों से
पन्ने तो जुड़ गये
पर ना जाने क्यों
मुझे बू आ रही है।
उन्हीं खून से सन्ने पन्नों की
और जब भी पन्ने आगे पलटती हूं
करहाने की आवाजें आती हैं
और रह जाती हूं चिपक कर
अपने अतीत के पन्नों से
जो अब भी खुशबू लिए है
उस हरियाली की, उस मिट्टी की

(C/o P.L. Sudashi
Durga Nagar II
P/o Roop Nagar, Jammu)

मजबूर

-विजय लाबरू

''रुको.......'' और मैं रुक गया !

''कहां जा रहे हो?'' इन्सपैक्टर ने मूंछें मरोड़ते हुये पूछा!

''घर ! अभी मज़दूरी से फारिग हो कर घर जा रहा हूं!''

इन्सपैक्टर की आवाज़ से मैं थरथरा गया। यह वास्तविक भी था। मेरा थरथराना या इन्सपैक्टर की अकड़ ! क्योंकि इसे सारे जाईज़ ना जाईज़ इख्तयारात हासिल थे!

''ठहर जाओ हरामज़ादे-शिनाख्ती कार्ड कहां है ?''

''श्रीमान तीन दिन से घर में भूख थी ! बच्चा बीमार था! चन्द सिक्के कमाने के लिये मज़दूरी रात देर तक करनी पड़ी और फिर मज़दूर के पास शिनाख्ती कार्ड कहां.......?''

''खामोश झूठ बोलता है साला।''

रात गहरी हो चुकी थी सितारे आसमान पर टिमटिमा रहे थे ! और आवारा कुत्तों ने इस खामोशी को तार तार कर दिया अपनी भौं-भौं की आवाज़ें निकाल कर ! इसी दौरान इन्सपैक्टर की मनमानी ने मेरी हालत खराब करके रख दी! कुछ क्षण के आपसी वार्तालाप के बाद वह मुझे गली की नुक्कड़ में ले गया!

''अगर वापसी चाहते हो तो निकालो.......!''

''क्या ? हैरानगी से मैंने पूछा ''माल-!''

''हज़ूर मेरा बच्चा बीमार है और घर में भूख मोर्चा जमाये हुये हैं जो मैं पहले ही अर्ज़ कर चुका हूं।'' मैंने आजज़ी से जवाब दिया वह टस से मस न हुआ। और मैं चन्द सिक्के गंवा कर भी हवालात की घुटन में खून बहा रहा था जबकि शंरणार्थी खेमें में मेरा नन्हा मासूम बच्चा कब का दम तोड़ चुका था।

भूखे कुत्ते सरगोशियों में लाश नोच रहे थे और समाज के मुहाफिज़ की भूख अब भी दूर न हुई वह इसी तरह मौका की ताक में रहा कि कब एक मजबूर को दबोच लूं !

**(290-B, Durganagar Sector-1
P.O. Roop Nagar Jammu 180 013)**

विस्थापन

-शान्ति दफ्तरी

स्वछन्द विचरने वाले पक्षियों को,
क्यों दिया गया यह कारागार।
मुड़ कर वे फिर देख न पाए
वन की ओर एक बार।
उड़ उड़ कर पेड़ों पर,
अपनी मीठी बोली से
सब का मन बहलाकर।
फिर छिप जाते थे निराकार।
प्रकृति के प्रेमी थे,
और प्रशंसक थे भूतल के।

स्वयं कठिन पथ पर चलने वाले,
करते थे लोगों का हितकार।
निर्मल हृदय जीतीवात्मा,
अपनी ही धुन में गाने वाले।
डरते थे भालू, चीते, और
सिंह की सुनकर हुँकार।
पेड़ों के स्वर्णिम-झुरमुट में,
पीयूष झरने सजाने वाले।
नहीं कल्पना, कर सके थे इक दिन,
मिल जाएगा, विस्थापन का सुन्दर उपहार।

जम्मू में सांस्कृतिक कार्यक्रम - एक रिपोर्ट

15 जनवरी, 1999 को जारी 'कश्मीर सेंटीनल' के अंक में पनुन कश्मीर फाउंडेशन की ओर से करा विशेष सेमिनार की रिपोर्ट प्रकाशित हुई है। यह सेमिनार ''मार्गदर्शन'' के वार्षिक दिवस पर आयोजित किया था जिसमें प्रो० मोहन लाल कौल ने अपना प्रपत्र पढ़ा जिसमें मुस्लिम कट्टरतावाद के सामने भारतीय राज्यसत्त असफलताओं को उजागर किया गया था, जिस कारण कश्मीरी विस्थापित दुख झेल रहे हैं। सेमिनार में मोहनकृष्ण टेंग ने कहा कि मुस्लिम शक्ति-प्रसार के पूर्व की ओर बढ़ रहे प्रभाव क्षेत्र को समझकर ही आतंकवाद और विस्थापन की भारतीय समस्या को समझ सकते हैं। डॉ० अजय च्रंगू ने कहा कि देश में मु उपराष्ट्रयितावाद को सरंक्षण दिया जा रहा है और उम्मीद की जा रही है कि इस से कट्टरतावाद को काबू जाएगा। श्री शैलेन्द्र ऐमा ने कहा कि हमें पराजयवादी नहीं होना चाहिए और जाति को एक करने के प्रयत्न समर्थन करना चाहिए। सेंटिनल के इस अंक में डॉ० रतन लाल भट्ट, डॉ० शक्तिमान, श्री श्याम कौल, डॉ० श मुखर्जी, डॉ० रमेश कुमार आदि के पठनीय लेख है अंक कई दृष्टियों से महत्त्वपूर्ण है।

* * *

17 जनवरी, 1999 को 'पनुन कश्मीर' की ओर से सुधारसमिति, सभागार दुर्गानगर जम्मू में एक सर्व कवि सम्मेलन का आयोजन किया गया था। उद्देश्य यह बताया गया था कि सांस्कृतिक चेतना की जागृति के निर्वासित लेखकों को संगठित किया जाए। वस्तुत: 'पनुन कश्मीर' ने ''निर्वासित लेखक इकाई'' की स्थापन घोषणा की। इसके संयोजक जाने माने म०क० संतोषी हैं। कवि सम्मेलन में हिन्दी कश्मीरी, उर्दू तथा अंग्रेज कवियों ने अपनी निर्वासन पीड़ा को व्यक्त करते हुए अपनी-अपनी कविताएं सुनाई। सम्मेलन के सभापति शांत ने लेखक इकाई की स्थापना पर संतोष प्रकट करते हुए जम्मू में लेखक गोष्ठियां ज्यादा संख्या में आयं करने की आवश्यकता पर बल दिया। उपाध्यक्ष डॉ० कुंदन लाल चौधरी ने 'पनुन कश्मीर' की ओर से किये उ कार्यक्रमों पर प्रकाश डाला। सम्मेलन काफी सफल हुआ।

☆ ☆ ☆

21 जनवरी, 1999 रात के साढ़े नौ बजे, जम्मू केंद्र (आकाशवाणी) तथा अन्य केंद्रों से आदि कव ललेश्वरी पर एक रूपक प्रसारित हुआ। इसमें ललवाक कैलाश मेहरा ने गाए थे तथा रेडियो जम्मू के कलाक इसे संगीत से सजाकर इसके आलेख को सजाया था। प्रस्तुति श्री प्यारे लाल राजदान की थी। श्री राजदान जम्मू से कश्मीरी भाषा, साहित्य, और संस्कृति संबंधी कार्यक्रमों को दशकों से प्रस्तुत करते रहे हैं। वे ना कलाकार भी हैं और नाटकों के जाने माने निर्देशक भी। इस कार्य के लिए उन्हें कई बार प्रशंसित तथा पुरस्कृत गया है।

दूरदर्शन केन्द्र जम्मू और कश्मीरी कार्यक्रम :

दूरदर्शन केंद्र जम्मू से महीने में दो बार आधे घण्टे का कश्मीरी कार्यक्रम ''क्वंगपोश'' प्रसारित किया जाता है। पिछले कुछ महीनों से इस कार्यक्रम के स्तर में काफी सुधार हुआ है। इसमें अनेक महानुभावों विशेपकर मोती लाल साकी, मोहन लाल आश, दीना नाथ वली अलमस्त, ओंकार नाथ शबनम आदि के साथ गोष्ठियों का आयोजन किया गया जिन का संचालन रतन लाल जौहर ने खूब किया। इन गोष्ठियों ने कश्मीरी भाषा, साहित्य, दर्शन कला तथा संस्कृति पर कुछ इस तरह से चर्चा की गई कि साधारण दर्शक के मस्तिष्क में भी जानकारी का भण्डार समा गया। वास्तव में इस कार्यक्रम की भाग दौड़ एक ऐसे व्यक्ति के हाथों में आ गई है जिसकी स्वयं कश्मीरी भाषा साहित्य, कला और इतिहास पर गहरी नज़र है। कुछ सप्ताह पूर्व स्वामी परमांनंद पर एक कार्यक्रम प्रसारित हुआ जिसमें इस महात्मा के काव्यदर्शन पर रोशनी डाली गई। प्रोग्राम का संचालन डॉ॰ रतन तलाशी ने बड़ी ही योग्यता के साथ किया। कैलाश महरा साधु ने स्वामी परमानंद के कुछ भजन गा कर दर्शकों को आनंदित किया।

☆ ☆ ☆

इस प्रकार दूरदर्शन जम्मू का यह क्वंगपोश कार्यक्रम अपने तरीके से कश्मीरी भाषा, साहित्य, इतिहास तथा कला और दर्शन को संभाला दे रहा है। आशा की जा सकती है कि यह कार्यक्रम न केवल अपने इस स्तर को बनाए रखेगा बल्कि ओर ऊँचाइयों को छू लेगा। इस कार्यक्रम का प्रस्तुत करता श्री रविन्द्र नाज़ बधाई का पात्र है साथ ही दूरदर्शन के निदेशक श्री मनजूर-उल-हक की भी प्रशंसा करनी होगी। जो इस कार्यक्रम की प्रस्तुति में खास रुचि लेते हैं।

काव्य संग्रह 'मन-पंपोश' का विमोचन

30 जनवरी, 1999 को प्रेस क्लब जम्मू में 'कश्मीरी भाषा एवं संस्कृति प्रतिष्ठान (संप्रति) की ओर से एक साहित्यिक समारोह का आयोजन किया गया, जिसमें भवानी भाग्यवान द्यद के भक्ति काव्य संग्रह् 'मन-पंपोश' का विमोचन डॉ॰ कौशिल्य वली के कर कमलों से हुआ। समारोह का संचालन श्री तेज रावल ने किया तथा अध्यक्षता स्व॰ भाग्यवान द्यद की बड़ी बहू माता निर्मला पंडित ने की। समारोह की शुरुआत डॉ॰ रतन लाल शांत ने अध्यक्षमंडल में बैठे अन्य सज्जनों का परिचय देने के साथ किया। डॉ॰ ए॰ एन॰ दर ने 'मन-पंपोश' पर अपना आलोचनात्मक पेपर अंग्रेज़ी में पढ़ा। इस के पश्चात् मोहन लाल आशा ने मन-पंपोश पर लिखा अपनी संक्षिप्त लेख कश्मीरी में पढ़ा जिसे बहुत सराहा गया। तीसरा लेख जो श्री टी॰ एन॰ दर कुंदन ने लिखा था, डॉ॰ दर ने उनकी अनुपस्थिति में पढ़ा तीनों लेखों से सिद्ध हुआ कि भाग्यवान द्यद का काव्य उच्च कोटि का है। समारोह के अंत में 'संप्रति' के सचिव रतन लाल जौहर ने आमंत्रित महानुभावों, लेखकों, कवियों तथा अन्य सज्जनों का धन्यवाद किया।

काऽशुर परनुक लेखनुक तऽरीकुॅ

स्वर:

1. अ, आ, इ, ई, उ ऊ, ए, ओ। (हिंदियक्य्)
2. अऽ = गऽर (घड़ी) च़ऽर (चिड़िया) नऽर (बाज़ू)
   आऽ = लाऽर (खीरा) ब्राऽर (बिल्ली) हाऽर (मैना)।
   उॅ =बुॅ (मैं) चुॅ (तुम) बतुॅ (भात)।
   ऊॅ = तूॅर (सर्दी) चूॅन (चूरा) कूॅत्य् (कितने)।
   ए' - मे' (मुझे) खे' (खाओ) बे'यन (दूसरों को)।
   ओ' = नो'ट (घड़ा) चो'ट (रोटी) लो'ट (दुम)।
   -य् = यीत्य् (इतने) व्वन्य् (अब) म्याऽन्य् (मेरे)।
   -व= न्वश (बहू) र्‌वपयि (रूपये) म्वठ (मुट्ठी)।

व्यंजन :

3. क, ख, ग, च, च़, छ, छ़, ज, ज़, ट, ठ, ड, त, थ, द, न, प, फ, ब, म, य, र, ल, व, श, स, ह, त्र।
4. हिंदियिक्य् यिम व्यंजन: घ, झ, ढ, ध, भ, म, क्ष, ज्ञ, यिन सिरिफ नाव लेखनुॅ विज़ि इस्तिमाल क़रनुॅ तुॅ यिथय पाऽठ्य् यिन यिम स्वर, ऐ, औ, तुॅ ऋ ति नावव विज़ि प्यच़रस लागनुॅ। मसलन- रघुनाथ, ढाक्का, धनवती, कृष्ण, कौल, रैना बेतरि।

नऽव ज़ियाफत मुबारक !

खांदरुॅ खांदर छे' तयस प्यठ तुॅ सूॅती छि रसमो-र्‌यवाजन मंज़ नऽव्य् नऽव्य् इज़ाफुॅ करनुॅक्य् ति कारनामुॅ सपदान। हाल हालुॅय ओस अऽकिस जायि बराऽच़ बापथ कोरि वाल्यव सालुॅ पतुॅ काफी, टिक्की, आयस क्रीम तुॅ म्यवव अलावुॅ तिलग्वगल हाख तुॅ दीसी ग्यवदार मकायि च़्वथि याने मक्की दी रोटी ते सरसों दा साग ति पेश कश थो'वमुत। हय लगयि पननि बटुॅ बायि वंऽदिथ। कम कम ग्रटुॅ लऽग्गी तुॅ कम कम बुनिल आयी मगर टेंठ त्राऽवुॅथ नुॅ। पननि बे' वतन बायि! बराऽच़ प्यठ अमि पंजाऽब्य् डालि हुंद श्री गणेश करनुक छुय हथ हथ मुबारक। चोन नाव यियि बटुॅ रसूमातन मंज़ शानदार हुर्यर करनुॅ बापथ यच़काल ताम याद करनुॅ। अमि सूॅत्य गऽय बाकयन हुॅंदि खाऽतरुॅ ति दरवाज़ुॅ यलुॅ। व्वन्य् ह्यकन बाकुॅय मायग्रंट (रिफ्यूजी) साऽब इड़ली, ड़ोसा, मछली के कबाब, सांप की चटनी, केंकडे का अचार, मेंढक के पकोडे तुॅ हिंदोस्तानचि बाकुॅय ज़ियाफऽच़ बराऽच़ खाऽतरुॅ क्यो गरुॅ अचुन सालन प्यठ पेश कश थाऽविथ। पथ रुद सवाल यस नुॅ गुज़ारुॅ आसि सु क्या करि। अदुॅ कांह छा तम्युक ज़िमुॅवार। हराम छुस शुर्यन हय खांदर करि। अदुॅ छि वारयाह बटुॅ कोरि गरीबी किन्य् त्रुॅह वऽरी वांऽसि ह्यो'र ह्यो'र लमान। तथ क्या करख चुॅ। चे' छिय द्यार करान तुॅ चे' कुस राह छुय। पनुन गॅरु गछ़ि ठीक आसुन दो'यम्यन लऽग्यूतन नार या गऽछ्यूतन खार।

अथ पसमंज़रस मंज़ काऽच़ाह वुकथ छि साऽनिस यि वाव्यला करनस ज़ि हे! अऽस्य् शोठ कऽडिख कऽशीरि मंज़ुॅ तुॅ असि रोव गरुॅ बार, कारुॅबार, जायदाद तुॅ बडि पायि खोरव तलुॅच ज़मीन। या असि शोठन वऽनिव साऽ रिफ्यूजी न ज़ि मायग्रंट। आऽखुॅर साऽन्य यि ''मक्की दी रोटी ते सरसों दा साग'' अयाऽशी छिना हाऽकिम वुछान। हय अफ्सूस! अऽस्य् छि हस्बि र्‌यवायथ पननि खाऽतरुॅ पानय चाह खनान।

अगर असि मंज़ अख रछ़ ति यहूद्यन या सिखन हुंद ह्यू कोमी जज़बुॅ आसिहे अऽस्य् कॅरुहाव तिन गरीब यतीम तुॅ बे सहारुॅ लडकन तुॅ कोर्यन हुॅंदि खाऽतरुॅ कलमे, सुखने, दिरहमे अथुॅरो'ट यिमन परनुॅ खाऽतरुॅ, ट्रेनिंग खाऽतरुॅ या खांदरुॅ खाऽतरुॅ मदतुक हाजथ छु। मगर ति अंदि नुॅ। सोन फिरकुॅ छु सु वाऽहिद फिरकुॅ युस ''मे' खाऽर तुॅ चे़'नुॅ केंह'' रज़ि चीरुॅ थफ छु कऽरिथ।

०जौहर०।

मक्खन लाल कंवल

पोन्य्

यि छु वुछनुँ आमुत ज़ि पथ कालुँ प्यठय छु इन्सानन पनुँन्य् लऽसती बऽसती प़्राऽनिस नज़दीक खड़ा कऽरमुँच़। स्व गंगा आऽस या नील, चंऽद्रबागा आऽस या व्यतस्ता, मिसिस्पी या व्वलगा। लुकव दित्य् यिमन दऽर्य्याव बठ्यन प्यठ डेरुँ तुँ बहलि पायि तहज़ीब तुँ तम्मदुन पे'यि थनुँ। सान्यव असलाफव यिम ति तजरुबुँ ज़िंदगी गुज़ारान कऽर्य् तुँ यथ हालस मंज़ ति पनुँन्य् द्वह गुज़ाऽरिख तिम वातुँनाऽविख असि ताम मुखतऽलिफ ज़ऽर्य्यव मगर तमि अमलि हुंद शहादत छु पोन्य्। याने इन्सानुँ सुँदि तरक्की तुँ ज़वालुक साक्षी छु प्रथ दोरस मंज़ पोन्य् रुदमुत। सूँती छु हर हालस मंज़ इन्साऽनी इरतिकुँहुक ज़ाऽमिन तुँ तरक्की याफ्तुँ बनावनुक बो'ड बारुँ तुँ अऽहं वऽसीलुँ ति रुदमुत।

साइंसदान छि वनान ज़ि पोन्य् छु हायड्रोजन ज़ुँ हिसुँ तुँ आक्सीजन अख हिसुँ रलाऽविथ बनान मगर यि छु मिलुँ वुँनि हुँदिस अऽकिस खान ओ'सूलस पाबंद। अथ हय रछ़ति ओरुँयोर गछ़ि तुँ पोन्य् बनुन सप्दि नामुम्किन। मगर क़ुदरतुक प्रथ कांह ओ'सूल छु पकुँ तुँ मुक़मल। आऽखुँर युस पानुँ तऽम्य् साइंसदानन हुँद्य् साइंसदानन पननि यछ़नुँ सूँत्य् ओ'सूल खडा को'र तथ कुस हे'कि फेरुँ फरख कऽरिथ। बहरहाल यि छु तुँ ति। मगर पज़्र छु यी ज़ि युस असि कुन तुँ कीवल छु बासान, छु दरअस्ल द्वन च़ीज़न हुँदिस रलनस ताऽब्या। द्वन रल सप्दिथ त्रे'युम सान्यन नज़रन तल वो'जूदस युन छु तख्लीकी अमल तुँ अऽथ्य् छे'नुँ असि कांह अहमियत दिच़मुँच़। शायद अवुँ म्वखुँ ज़ि साऽन्य् ज़ुर्य्यात ति छि अमी तख्लीकी अम्लि दऽस्य् आदर्श कि ज़ालुँ मंऽज़्य् नीरिथ द्रुस सपदनकिस हालस मंज़ यिवान।

पोन्य् छु सान्यव बुन्य्याऽदी ज़रुरतव मंज़ अख अहम ज़रूरत। हवा पतुँ अमि वराऽय ज़िंदुँ रोज़ुन छु ना मुम्किन। यथ काऽयनातस मंज़ यिम ति ज़ुव ज़्यतुँ थवान छि तिम ह्यकन नुँ अमि बगाऽर वुछ़ तुँ वाश कऽडिथ। ये'लि इन्साऽनी रगन मंज़ पान्युक तनोसुब कम छु गछान तुँ इन्सानस छि ज़्यव फऽटिथ नेरान। शाह छुस ग्वबान तुँ दिलुँ दुबराय छस हुरान। अमि विज़ि नय पां गो'ल बन्यस अख कदम ति हे'कि नुँ कऽडिथ। कांहति ब्याऽल्य फो'ल युस कम्युल ववान छु तथ ब्याऽल्य् फऽलिस नय पान्युक स्नेह वाति तुँ व्वप्दि क्या। दरअस्ल छु पानि किस पिठस प्यठ केंह नुँ मंज़ुँय क्याहताम नीरिथ सोरुय केंह व्वपदान। अऽस्य् यो'दवय ब्याऽल्य् फो'ल मंज़ुँ चीरोन तथ अंदर छुनुँ केंह लबनुँ यिवान मगर अमी केंहनुँ मंज़ुँ छु पानय तर नेरान युस पतुँ स़ग वातनुँ सूँत्य् अकि वक्तुँ बो'ड छ़जल कुल छु बनान। यिहय छि पानिच करामथ। म्यवन मंज़ रस, सब्ज़ियन मंज तऽरी, कुलिक्यन लंग लंजन तुँ पनुँ वऽथरन मंज़, रंग छ़टवुँन्यन गुलालन तुँ दिल मुहिथ निनुँ वाल्यन गुलाबन मंज़, ज़मीनि मंज़, सऽदरन तुँ झीलन नागन तुँ क्रीलन, तलावन तुँ दऽर्य्यावन मंज़ छु टाकारुँ पाऽठ्य् छु दीदमान तुँ छ़ालुँ मारान।

यि छु कुनि क्वह बालव प्यऽठ्य् रूस्य् कचि हुँद्य् पाऽठ्य् च़लुँ लारि वसान तुँ कुनि पांच़ादरन हुँदिस रुपस मंज़ थज़रुँ प्यठुँ पान रुँकनि त्राऽविथ ग्रज़ान ग्रज़ान वसान। कुनि छु पानस आरुँ पलव मंज़्य् फऽल्य् कऽर्य् कऽर्य् ज़न तुँ टेंकन गिंदान गिंदान च़लान तुँ कुनि शांत स्वबाव रे'श्य् सुँद्य् पाऽठय् दऽर्य्यावुँ मंऽज़्य् पकान। कुनि छु पान थाह लाऽयिथ ज़न तुँ वछन कूरान कूरान वसान तुँ कुनि छु माजि हुंद म्वमुँदाम ह्यू नागुँ बलुँ वुज़िथ ज़ुव ज़्यतुँ बख्शि वुनि अनमानुँ वे'थि मंऽज़्य सोन पथ काल याद पावान पावान पकान। बहरहाल पोन्य् हिमालुँक्य् शीनुँ थंऽग्य् व्यग्लिथ वऽस्यतन या शिव सुँज़व जटव मंऽज़्य् शीतलता प्राऽविथ ॐ नमः शिवायः सुमरन करान करान वऽस्यतन, छु आऽखरस त्रेशि हत्यन त्रेश कासान।

शापुॅलदन छु ज़न्म ज़न्मांतर क्यव शापव निशि आज़ाद करान। यि छु यछ़ तुॅ पछ़ थवन वाल्यन करोर बऽद्य् यात्रियन गंगायि मंज़ ग्वतुॅनाऽविथ तन, मन तुॅ पाप छऽलिथ प्वन्यस व्वमेदवार बनावनक मोकुॅ फराहम करान। तिमन छा केंह छलनुॅ यिवान किनुॅ नऽ ति ज़ानन तिमय।

बुॅ ये'लि हरद्वारुॅ 'हर की पौडी' हुॅंदिस आऽखरी हेरुॅ पावि प्यठुॅ पाऽनिस थलि थलि लो'गुस वुछनि मे' बास्यव पनुन पान अमिकुय हिसुॅ। बऽठिस प्यठ आऽस्य् लुख पूज़ा कऽरिथ अऽसरकुॅ बावान तुॅ अऽडय् आऽस्य् प्यतरन श्राद हाऽविथ पाऽनिस मंज़ प्यंड बावान। अखा ओस वदान वदान माऽल्य् सुंद पोशि कलुॅश गंगायि मंज़ दुॅनान तुॅ वनान ज़ि ज़िंदुॅ ज़ुवस कऽरमय नुॅ कांह ति सेवा। त्रेशि गो'ल ति द्युतमय नुॅ ज़ांह मगर व्वन्य् रुज़्यज़्यम सहायतस। मे' बास्यव तस ओस ज़मीरुक नेज़ुॅ अंऽदुॅर्य् चूरस हनि हनि कूरान तुॅ फ्रठ ओसुस ज़ि प्रूॅथ बऽनिथ मा हे'यस पऽत्यमिस ब्रूंहमिस कसास। खाऽर! पोन्य् ओस वसान। बे शुमार पोन्य्। शो'द तुॅ साफ पोन्य्। अथ वुछान वुछान ओसु मे' ग्वडय बास्यामुत ज़न तुॅ बुॅय छुस व्यग्लिथ बे' अंदाज़ुॅ थाह पान लाऽयिथ बठ्यन मंज़बाग यीरुॅ वसान। बास्योम अऽस्य् याने बुॅ तुॅ पोन्य् छि अकुय तालेह ह्यथ थनुॅ पे'मित्य्। मे' थोवुन अनीख युन तुॅ गछुन। सनच्यथ करमन हुॅंज़ फुटुॅज कऽरनम हवालुॅ। मे' ति तुज नखस तुॅ प्योस वापस यिथ। यि बोर साऽर्य् साऽर्य् क्याह गुदर्योम ति ज़ान्यम पान। ब्रोंह काऽच़ाह यितुॅ गछ़ करनोवनस तुॅ क्या क्या गुदर्योम ति ज़ानि सुय मगर अज़ ख्वसुॅ वनन छम गाऽमुॅच़ ति ज़ानि केम्पस मंज़ बिहिथ म्योन मायग्रंट पान तुॅ बस। पथ रुद पोन्य्। ये'लि साऽदरन तुॅ झीलन, नागन तुॅ दऽर्य्यावन, नालन तुॅ आरन प्यठ सिर्यि पनुन प्रचंड छु त्रावान तुॅ पोन्य् छु बो'ह बऽनिथ लो'त हार ह्यू अस्मानस कुन दव त्रावान। मगर यिथुय नबस प्यठ वाऽतिथ मनफी दरजि हरारतस मंज़ ह्यनुॅ यिवान छु अथ छु आवागवनुक दुयि चऽकुॅर नाऽल्य् गछान तुॅ छस डोठुॅ फल्यन हुॅंज़ वनन गछान नतय मरज़ी गछ़यस ते'लि छु शीनुॅ थो'स्य् बऽनिथ गाहे नस्ति स्यो'दुय तुॅ गाहे नचान नचान ब नफ्सि नऽफीस वापस बुतराऽच़ प्यठ वाताना नतुॅ छुस कुनि तापुॅ प्रवि मंऽज़्य् अरबुॅ बद्यन ज़ाऽविल्यन कतरन मंज़ बाऽगरिथ नबस प्यठ आंऽथुॅ रो'स्य् रंग छ़टुॅवुॅन्यव ज़ुॅच़व सूॅत्य् बऽरिथ कमानि हुॅंदिस सूरतस मंज़ प्रथ्वी बोसुॅ द्यावनावान तुॅ वुछन वा'ल्यन छु रंगन हुॅंज़ स्वंज़ल ज़न तुॅ दिलि जिगरस सऽज़िथ गछ़ानॅ। आम तोर छुस रुदूचि शक्लि मंज़ रज़व रज़व अस्मानुॅ प्यठुॅ ब्वन बुतराऽच़ प्यठ ठाऽसिथ वालान। अमी यितुॅ गछ़ि हुॅंदि हिशरि किन्य् छम नुॅ पाऽनिस तुॅ पानस मंज़ कांह फरख बासान। मगर कांह फरक न बासुॅन्य् गव नुॅ ज़ि अथ क्या छे'नुॅ कांह खसूसियत या खाऽसियत।

पाऽनिस छि खाऽसियत ज़ि अथ न छु रंग, न मज़ुॅ तुॅ न मुश्क। यथ पाऽनिस यिम त्रे'शवय खाऽसियतुॅ मोजूद आसन सु गव साफ पोन्य्। यि छु त्युथुय पज़र युथ आकाशस प्यठ प्रज़लवुन सिर्यि छु मगर यिति छि हकीकत ज़ि यथ सूॅत्य् रलावोन तथ सूॅत्य् रऽलिथ छस' पनुॅन्य् अस्लियत रावान। पननि असलियच़ निशि पान रावुन छे' बऽड बारुॅ खाऽमी। यि छु शराबस सूॅत्य् रऽलिथ शराब, शरबऽच़ सूॅत्य् रऽलिथ शरबत, ज़हरस सूॅत्य् ज़हर, नीलिस सूॅत्य् न्यूल, व्वज़लिस सूॅत्य् व्वज़ुल तुॅ सब्जस सूॅत्य् रऽलिथ सब्ज़ बनान। युतुय योत नुॅ बानन मंज़ ति छे' अथ हयथ बदलान। गोल बानस मंज गोल, त्रकूनस मंज़ त्रकून, चुकूंजलस मंज़ चुकूंजल तुॅ यिथुॅ पाऽठ्य् छुस नुॅ पानस ताम किहीं रोज़ान। अदुॅ यिथुॅ पाऽठ्य् ख्वश करि तिथुॅ पाऽठ्य् ह्यक्रोन इक्तिदारुॅक्य् या कोनूनुॅक्य् पाऽठ्य् इस्तिमाल कऽरिथ। वुछव हय तुॅ असि ति छि यिहय बाऽश गछान। अऽस्य् ति छि शराऽबिस सूॅत्य् शराऽब्य्, ज़ाऽरिस सूॅत्य् ज़ाऽर्य, चूरस सूॅत्य् चूर तुॅ सादस सूॅत्य् साद बनान। व्वन्य् गव यीच़हन ज़ि अऽस्य् छि पनुन कम्ज़ोर किरदार तुॅ ओंटुर खोंटुर सोच समुॅझ आसनुॅ किन्य् पनुॅन्य् प्रज़नथ रावरावान। इन्सानन छु पतुॅ वथुॅय पनन्यव अथव प्रथ कुनि बुथ नऽहनोवमुत तुॅ नाव छुनस को'रमुत बहोदुरी या जहाद। इन्सानस हय पिलिहे तुॅ पाऽनिस ति दिियि हे खन पननिस गुदामस कुन मगर करि

क्या तथ छुस नुं वार। यि मा छु गंड्डुं तुं ओलव बल्कि छु पोन्य् युस क़ुदरऽती वऽसीलुं आसनुं किन्य् बालादस्ती नशि तिथय पाऽठ्य् मुछि छु यिथुं पाऽठ्य् हवा छु।

पोन्य् छु बुतराऽच् प्यठ त्रे' हिसुं तुं ज़मीन अकुय हसुं। यि चाहे सऽदरन मंज़ छु या दऽर्य्यावन तुं झीलन ंज़, कनि बानस मंज़ या बोतलि मंज़ पनुंन्य् सतह छु मेशि तुं हर हालस मंज़ बरकरार थाऽविथ। यि छुनुं ़नि ति जायि ह्यो'र या ब्वन। अऽम्य् छु हकीकतन ऽनिस तुं व्वगन्यारस कुनुय को'रमुत। वावुं तुफानव या मंदरी बुनिल्यव सूंत्य् छु अथ वक्ती तोर ग्रायि लगान तुं लातुम बरपा सपदान। मगर तूफ़ान हमनुं पतुं छु पनुंन्य् तह बे'यि पननिस निशानस प्यठ वातनावान। व्वन्य् व यीच्हन ज़ि पाऽनिस छुनुं ठहराव। खासकर नदी लन, नागन तुं दऽर्य्यावन मंज़ छु यि हमेशि दवान तुं रान। ति क्याज़ि रवाऽनी छे' ज़िंदगी तुं ठहराव गव थ। रवांऽनी छि पानिकि साफ तुं शफाफ आसनुंच ज़ाऽमिन तुं ठहराव छु अथ के'म्यन, क्रीलन, ब्यमाऱ्यन तुं बदबोयि हुंद खज़ानुं बनाबान। इन्सानुं सूँज़ि ज़िंदगी ति छि यिथय पाऽठ्य् रवाऽनी आसुंन्य् न ज़ि ठहराव। ठहराव छु बनी आदमुं सुँदि खाऽतरुं अज़ाबि शदीद। पाऽनिस छु च्कि शीतल स्वभाव मगर ये'लि च्खि गछ़ान तु ते'लि छुनुं पथ ब्रोंह वुछान। पानस अंद्य पऽक्य् ाहोलयाऽती ददाऽरुं गछ़ान वुछिथ छु साऽलाबुंच वाऽनाख क्ल यख्तियार कऽरिथ पादर सुँह सुंद्य् पाऽठ्य् च्वातरफ टाटोट फिरान। यि बुथि पे'यस तथ पानस सूंत्य् ड्डुंहिथ वान। अमि विज़ि छु यि बिलालिहाजि मज़हबुमिल्लत मसो'तर करान तुं पकान। यो'दवय कुनि विज़ि ज़्यादय खि गछ़ि ते'लि छु नबुं ग्रन्य् कऽर्य् कऽर्य् अस्मानुं ठय नारुं वुज़मलि हुंद रुँफ दारन कऽरिथ वऽकरि छ़ान तुं नारुं त्रठ बऽनिथ ये'त्यन ख्वश करयस तत्यन रुय केंह ज़ालान। यि छुस पानस ताम ज़ि नारुं त्रठ न्या किनुं पां त्रठ। याने पाऽनिस मंज़ छु नार तिथय ाऽठ्य् गुपिथ यिथुं पाऽठ्य् लालन अंदर बसारतुक ताकथ । अवय तुं ये'लि नार छु लगान योहय पोन्य् छुस छूयतुं करान। अमि विज़ि छा नार पाऽनिस नालुंमो'त करान किनुं पोन्य नारस ति ज़ानन यिम पानुंवाऽन्य।

वननुं छुं आमुत ज़ि प्रथ कांह चीज़ छु पननिस आगरस सूंत्य् रलनुंच कूशिश करान। अवय छु नारुं रे'ह ह्यो'र ह्यो'र सिर्यस कुन लमान तुं पोन्य् पननिस आगरस याने सऽदरस कुन दवान राज़ान। शायद छु अवय इन्सान ति पतुंवतय साधना करान आमुत ताकि यि ति रलि तथ गाशि आगरस सूंत्य् ये'मि मंज़ुंच अख ज़ुंच् ह्यथ सु यि मे'चि् मो'र ह्यथ थनुं छु प्यो'मुत।

पाऽनिस छुनुं फक्त इन्सानुं सुँदिस ज़िंदुं आसनस सूंती योत वाठ बल्कि तसुँदिस मरनस तुं तमि पतचि अवुछ ज़िंदगी सूंत्य् ति वाबसतगी। स्वर्गवास सपदन वाऽलिस क्रया कर्म करनुं वकुं छु पाऽनिस खास अहमियत हाऽसिल। अमि वराऽय छे'नुं कांह ति क्रया मुकम्मल सपदान। वयतरनी नदी आऽस्यतन तारुन या तरपन करुन, अमि रो'स नुं कांह ति चारुं।

अथ मंज़ छुंनुं रछ़ नि द्वयतिबाव यि छु ल्वक्टिस क्यो बऽडिस, जवानस क्यो बुडस, मर्दस क्यो ज़नानि, हेंदिस क्यो मुस्लमानस, नास्तिकस क्यो आसतिकस, ज़ाऽलिमस क्यो मज़लूमस, अमीरस क्यो गरीबस, चऽरिंदस क्यो पऽरिंदस खुलुं डुलुं त्रेश चावान। यि छुं पऽज़्य् पाऽठ्य् मसावातुक काऽयिल। व्वन्य् गव कांछ़ा बनि यज़ीद तुं पाऽनिस ज़हर आलूद कऽरिथ करि हे'रम्यन सारिनुंय त्रेशि कामन। तथ कुन पज़ि ह्यस थवुन। अगर यि ह्यस साऽविथ थो'व त्रेशि गो'ल ति गछ़ि कामुंन्य्। चूंकि पोन्य् छु साऽन्य् अबदी ज़िंदगी। अथ पज़ि प्रथ हालस मंज़ राऽछ तुं रावुंट करुंन्य्। अम्युक आसुन छु सानि ज़िंदगी हुँज़ ज़मानत तुं ज़िंदुं रोज़नुं सूंती ह्यकव रोवमुत प्राऽविथ तुं प्रोवमुत रऽछ़राऽविथ।

109—J
Purkhoo MigrantCamp
Phase—II
P/O Domana — JAMMU 181 206

कुन्य् बे'नि

जवाहर लाल सरूर

च़्वन बायन हुँज़ कुन्य् बे'नि आसनुँ किन्य् आऽस स्व बहुँ लाड प्यार सान रछनुँ यिवान। मोल माऽज ति आऽस्य् तस स्यठा नाज़ बरदाऽरी करान। स्व ये'मी च़ीज़ुक हावस करिहे, ति ओस पूरुँ करनुँ यिवान। गरुक कांह ति बाऽच़ ओस नुँ तस अऽछ़ प्यठ मऽछ ज़ुरवान। यि साऽरुय नाज़ बरदाऽरी वुछिथ ओस तऽहुँज़न व्यसन तुँ सऽदरन तस प्यठ रश्क यिवान। द्रह र्‌यथ तुँ वऽरी रुद्य् सोरान तुँ स्व रूज़ जवान सपदान। तसुँज़व हमउमर व्यसव मंज़ ओस अजे'न खांदर सपुदमुत तुँ अजे'न आऽस खांदर करनुँच तयाऽरी सपदान।

द्रहा बन्योव ये'लि शामन बाऽग्य् अऽमिस कोरि हुँद्य् माऽल्य् पनुँन्य् च़्वशवय ने'चिव पननिस कमरस मंज़ नाद दिथ अऽन्य् तुँ वो'ननख: ''बे'नि हबा छवुँ बालेग गाऽमुँच़। अऽमिस सों'ब यिमुँ कोरि यथ गामस मंज़ छि तिमन मंज़ आव अजन खांदर करनुँ तुँ बाक़यन ति छे' खांदरुँच तय्यारी सपदान। ल्यहज़ा छु बे'हतर ज़ि अऽस्य् ति करव पननि कोरिहनि नखुँ बालनुक संज़। यि फर्ज़ छुव त्वहि नखुँ वालुन। च़्वशवय बाऽय कऽर्य्‌तव मशवरा तुँ कांह आसन बासन वाले गरा वुछतोन। लडकुँ ति गछ़ि शरीफ तुँ आनुँ च़ोर ज़ेनन वोल आसुन।''

अमि मशवरुँ पतुँ आ़सिहे नुँ वुनि पूरुँ अख र्‌यथ ति गोमुत ज़ि च़्वशवुँन्य् बायन सपुद पानुँवाऽन्य् इतिफाक ज़ि अऽस्य् करव पननि बे'नि फलाऽन्य् ख्वजुँ सुँदिस लडकस सूँत्य् खांदर ति क्याज़ि यि ख्वजुँ गरुँ ओस स्यठा आसन बासन वोल गरुँ तुँ लडकुँ ति ओस आनुँ च़ोर ज़ेनन वोल तुँ अऽसुँल ज़ाथ। ख्वजुँ सुंद गऽछ़िथ आयि खांदरस मुत्लिक कथ बाथ करनुँ तुँ वादुँ करार ति सपुद। छेकरस वोत सु द्रह ति ये'लि खांदर बड़ुँ चिकुँ चाव तुँ दुमदामुँ सान सपुद। अथ द्रहस प्यठ आऽस काऽफी व्वसुँ द्रवसुँ। ब्रेंड बाजि तुँ शमशेर बाऽज़ी वाऽल्य् ति आऽस्य् पूरुँ पाऽठ्य् व्वलसनस आमुँत्य्। साल सबि ब्रोंह आव निकाह परनुक रस्म अंजाम दिनुँ। छेकरस ये'लि बराऽच़ तुँ पछ़्‌यव बेतरि साल ख्यव, कूर आयि वाऽरिव कुन रवानुँ करनुँच तयाऽरी करनुँ। माहरे'न्य् आऽस अथस थफ कऽरिथ वारुँ वारुँ डोलि कुन पकनावनुँ यिवान तुँ स्व आऽस ओ'श त्रावान। प्वफुँ तुँ मासुँ आसुँ माहरिनि ओ'श वथरावान तुँ दिलासुँ मदारुँ दिवान। ये'लि अहंद्यव बायव वुछ ज़ि तिहुँज़ बे'नि छि खूनि बारान हारान तिमन रुद नुँ पानस ताम तुँ आयि अकि अकि माहराज़स निशि तुँ लऽगिस ब्यो'न ब्यो'न वननि :

अख वो'थुस, ''साऽन्य् बे'नि छय माऽसूम। यि रऽछ्य् ज़्यन। अऽमिस आऽज़्य ज़ि नुँ बुथ फिरान''।

ब्याख वो'थुस, ''यि छय असि खानुँ माऽज। यि नुँ असि कांह शिकायथ यियी।''

त्रे'यिम वो'नुस, ''गरस मंज़ छि अऽस्य् साऽरी बाऽच़ अऽमिस छायन तुँ ग्रायन वुछान। हरगाह अऽमिस सानि बे'नि ख्वरस कों'ड अचि़, अऽस्य् करव नुँ बरदाश।''

माहराज़ुँ ओस यिम सारे'य कथुँ खामोशी सान बोज़ान तुँ कांह जवाब वापस दिनु वराऽय कदमा कदमा ब्रोंह कुन पकान। ये'लि माहरिनि हुंद च़ूर्‌युम बोय माहराज़स निशि वोत सु लोग तस वननि: ''चे़' थो'वथुँ याद ज़ि म्याऽन्य् बाऽय क्या आऽसी वनान। खाऽर! यि बुँ वनय ति थाऽव्यज़ि प्रथ विज़ि कनस मंज़। हरगाह चे़' सानि बे'नि अलगाऽबुँ कुनि सातुँ ति हुँकुँ बडि वो'नुथ असि रोज़ी नुँ पानस ताम तुँ अंजाम नेरि स्यठा वुलटुँ तुँ ज़ाऽन्यज़ि पाऽन्य् पानय छिहन पानस किछ़ शहमथ सालुँ अनान।''

यि बूज़िथ च़ऽज माहराज़स ख्वरव तलुँ ज़मीन नीरिथ। तस बास्यव खतरुँ तुँ वो'नुन गुल्य् गंऽडिथ पननिस अऽमिस हऽहरस वापस :

''बुँ छुसय चे' वादुँ करान तुँ यकीन दिवान ज़ि न फिरुँ बुँ अऽमिस ज़ांह बुथ तुँ न वनस हुँकुँ बडि। बुँ व्यंदन यि तिथय कनि पनुँन्य् बे'नि यिथुँ कनि तो'ह्य् व्यंदान छिवोन।''

New Colony Garhi, Udhampur, 182 121

ज़ुँ मिनी अफसानुँ

1. पाऽज़ार

सादत हसन मनटू
काऽशुर रूप : डा० बृज प्रेमी

लुकुँ अरसाथा आव।
बदलोवुन र्‌वख तुँ को'रुन यलगार सर गंगा राम सुँदिस प्वत्लिस प्यठ।
लोरि वाजख अथ प्वत्लिस, कनि वरशुन को'रहस।
अखा वो'थ तुँ मो'थनस बुथिस तारुँ कोल। दो'यिम
स्वंबराऽव्य् प्रानि पाऽज़ार ज़चि तुँ बनाऽवुँन माल। यि माल
ह्यथ पो'क सु ब्रोंह कुन तुँ सर गंगा राम निस प्वत्लिस
त्राऽवुँन नाऽल्य्।
अमा पो'ज़ पुलसुँ प्यव वाऽतिथ तुँ गऽयि गोल्यन हुँज़ टिसररय शो'रू।
पाऽज़ार माल त्रावन वोल गव ज़ख्मी तुँ तमी विज़ि
न्यूख सु सर गंगा राम हस्पताल मरहम पटी करनि।

2. अर्मालि हुंद नाव

नार लो'ग साऽर्य्सुँय मऽहलस गव सूर अमा पो'ज़ अख वान बचोव।
अथ वानस ओस बोर्ड अवेज़ान यथ लीखिथ ओस ---
यथ वानस प्यठ छु मकानकि लदावुक सोरुय सामानुँ दऽस्याब !

-- o --

गज़ल

नारायण कौल 'यारबाश'

दयि सुँज़ सथ थव व्वंदसुॅय पयहम युथ नुॅ करख इज़हार पनुन।
आऽनुॅ मंऽज़्य् आऽनुॅ वुछ वुछ परखावुॅय कहवचि प्यठ अनहार पनुन॥
दिल अख अख छुनुॅ सहलुॅय ज़ेनुन काऽठिस खोतुॅ सख खालुन पान।
सूहं अबसनुॅ सूॅत्य् अबुॅसाऽविथ ल्वलि ल्वलुॅनावुन यार पनुन॥
यारानुॅच कथ बे'यि वुज़ुॅनाऽविथ बरपूर लो'ग यारानस सग।
दिलुॅ जिगरुॅच दग ललुॅवुॅन्य् पानस दगि विज़ि सुय दगदार पनुन॥
सूरथ अख अख वुछ वुछ त्राऽयिव सूरऽच् कोंकुॅल्य् मायाज़ाल।
पानय पानस अथि छस क्वदरथ को'र तऽम्य् असि इज़हार पनुन॥
नमरुदुॅन्य् दम कति को'त शोलान दम फुट्य् यथ कायनातस मंज़।
ह्यनुॅ अऽस्य् आमुॅत्य् गटुॅ ज़ो'ल्य्सुॅय मंज़ जल्दुॅय दार औतार पनुन॥
पर छे़'न्य् गाऽमुॅत्य् निनुॅ हे'नुॅ आमुॅत्य् कहरि अज़ीमन वो'लमुत नाल।
क्या गव साऽनिस वेदांऽत्य् कोमस कलमन ति वो'ट दरबार पनुन॥
मोतुॅन्य् न्यंऽदरा पे'यि कर शापस शाऽठिस साऽनिस लगिहे वाठ।
दयि सुँज़ दयिगथ गछि़ ये'लि वाऽफिर ज़नमन च़लि ज़ंगार पनुन॥
फटुॅ फटुॅ ओसुम हवसन कोताह ललवुन्य् अरमान अंऽदरी रुद्य्।
कस ह्यकुॅ बाऽविथ चे़'य रो'स दिलबर शोकस दितुॅ अनहार पनुन॥
लोलस केंछ़ाह गंडुॅ गंड आऽसिथ ये'लि गव लोलुक अख अख गंड।
'यारबाश' पख साऽ लोलुॅच ड़ंऽड़ छे'य काऽयिम थव व्यवहार पनुन॥

House No.-7, Durga Nagar,
Sector : I,
Block D, Lane No.I
P/O Roop Nagar, Jammu - 180 013

चऺख कथ प्यठ ?

अशोक कौल

चे़' कथ प्यठ आयी चऺख – ?
मे' हाऽवमय तमि जायि हुँज़ द्रुय
यथ वासुदेवन दर्जि द्युतमुत छु अंबिकायि हुंद
न कांह लेन, न कांह देन
न आऽगरुन, न बाऽगरुन
न ह्यो'न न मंगुन
फक्त द्युनुय द्युन
मंज़ुॅ याल्लाह, मंज़ुॅ राहि खुदा
मंज़ुॅ यसुँदि नाऽव्य्, मंज़ुॅ तसुँदि नाऽव्य्
मंज़ुॅ म्यान्यो, मंज़ुॅ म्याऽन्य् तुॅ मंज़ुॅ मे'
चे़'वाजोथ नखुॅ कांह ति हक
चे़' कथ प्यठ आयी चऺख ?

-- o --

मे' बो'रुय लोल चे़' प्रथ सातुॅ रूज़ुॅम चाऽन्य् कल
मे' चो़'लरोवुय दोद युस ओसुय चे़' बेरि तल
चे़' दिचा़था केंह ?
मे' को'र एलान पनन्यन वचऺनन मंज़ चाऽन्य् बजाऽयी
चे़' ग्यऽवुॅथ थदि सडकन प्यठ म्याऽन्य् को'हताऽयी
मे' वो'नमयि ज़ांह केंह
चुॅ रुदुख वनवान परदस तल
अख खास क्रख
चे़' कथ प्यठ-आयी चऺख ?

-- o --

चे़' द्युतुय अछुर म्यान्यव
वो'न हय पर रे'शुत
चे़' पुशरुय कलम म्याऽन्य्

दो 'पनय लेख रे 'शुत

चे' दिचुॅय ज़्यव मे' पानय तुॅ वो 'नमय वन रे 'शुत

चे' दिचुॅथ लथ तथ तावस

तुॅ' दज़वॅुनि सहरावचि तापुॅर्य् से 'कि प्यठ चे' ज़ोलुथ म्योन हक

चे' कथ प्यठ आयी चख ?

मे' हाऽवमय तमि जायि हुँज़ द्रॅय

यथ वासुदेवन दर्जि द्युतमुत अंबिकायि हुंद।

-- o --

नज़्म

मोती लाल मसरूफ

अमारन हुँज़ दिवय लऽज ब्रांऽच रऽछ्रुख

गऽमुॅच प्रथ चाल माऽलिस हायि बुज़्य् हिश

तस्सवुर हांऽठय् गऽय होशस दुॅनन लऽज

व्वलुर पोज़ुम व्वंदस मा वोंत लो 'बमस

वो 'नुय छुनुॅ कर वुतुन गव शामुॅ छ़ायन

व्वंदुक वुशनेर हंऽदरोव तापुॅ तचरन

वटुॅस्य् गऽय सोंतुॅ बावथ नज़रनुॅय तल

दऽज़िथ पे 'यि बोनि बल ग्रज़ गव वटुॅस्य् ज़न

लंजन लो 'ग वाव वऽथरन हरुद फो 'रमुत

वुनल गऽय गऽन्य् तुॅ वथ किथुॅ पाऽठ्य् सारव

अछर राऽविम तुॅ छऽकरनुॅ आव दाथुर

छि गुल्य् मूरान माऽसुम शाम प्यॅठु प्यव

सऽनिथ माऽथुॅर छु गामुॅय राऽस्य् गोमुत

-- o --

C/o Durga Photo Flash
Mukerji Bazzar
Ram Nagar Chowk
Udhampur - 182 101

वाख

प्रेम नाथ शाद

1.

चमनुक बुलबुल यनुॅ गव छ्यूनय।
बऽनिथ आमुत, छ़े 'नमुॅत्य् पर॥
फो 'र छुस फ्रकान, पानस सनय।
बुज़ि मरि थरि बे 'यि नेरि ना तर॥

2.

संकठ सऽहिथ मन डंजि थऽविथ।
कऽह्यताम कर्योम ज़ुवन पाय॥
दाह को 'र वक्तन शाह गव रऽहिथ।
दिलस मऽशिथ गऽय दुबराय॥

3.

वावस वुतिश द्युत बदनामन।
तावनस लाऽगिन असुॅल ज़ाथ॥
दावल ज़ुव लो 'ग अऽदर्‌यव दामन।
ननि असमानय लऽज वऽहराथ॥

4.

स्वखुॅ बसती ये 'लि गव दऽदवनय।
लागनय रय गव ख्यनय रूद॥
इनसान दमफऽट्य् रुॅहिथ तनय।
ज़न छुस गोमुत वुहिथ वजूद॥

5.

अतुॅ गथ हुति यो 'त लुकुॅ अरसातस।
वति प्यठ पे 'मुॅच़ न्यथुॅनऽन्य् लाश॥
कांह छुनुॅ ज़ानान म्वल दरजातस।
कांऽसि मा अथ कथि तुल पुरखाश!!

करि क्या तस

प्यारे भान

फुरसत फरागत ने 'शतुॅर तुॅ वार।
करि क्या तस यस नखुॅ आसि यार॥
मनि ललनावुन ख्वनि मदनवार।
करि क्या तस यस नखुॅ आसियार॥
दमुॅ दमुॅ दमुॅ सूॅत्य् वुज़नावुन।
शशकल त्रो 'परिथ पाऽरावुन॥
पानय छूवख तय पानुॅ बुलगार।
करि क्या तस यस नखुॅ आसियार॥
नव त्रो 'परिथ पांऽछ़ गऽय मारनी।
अंऽदरी यंऽदरस पन खारनी॥
कथ छय कथि सन सरुॅ गछ़ि यार।
करि क्या तस यस नखुॅ आसि यार॥
शास्त्र तुॅ हुमुॅ तस क्या करे।
अऽशकुॅ मनकल यस आसि मरे॥
सनि युस सुय लबि भवसर तार।
करि क्या तस यस नखुॅ आसि यार॥
शूबि गथ करनी तस ग्रारस।
गुलज़ार युस करि यथ नारस॥
मुदा बस सदा बोज़ि कर यार।
करि क्या तस यस नखुॅ आसि यार॥
च़ख शक त्राऽविथ यार गारुन।
ॐ शब्दस प्यठ पान मारुन॥
नो 'न मे' वननस छुम नो' वार।
करि क्या तस यस नखुॅ आसि यार॥

(बाकुॅय सफुॅ न० 48)

छो'रुय ज़ानुन संसार

प्रेम नाथ पंडिता (प्रेम)

वो'न मे' दिचोम यथ संसारस
ये'ति ड्यूठुम नुँ कांह वफ़ादार
युस युस छार्योम यथ समयस मंज़
समयन को'रुस स्यठा लाचार।
पनुँदाव वर दिथ मे' म्वखतस बऽरुँम
फलि फलि साऽर्य़सुँय कऽरमस माल
ग्रंद कऽर्य् कऽर्य् छुम ग्रंज़फ्युर गछ़ान
तऽथ्य् सूँत्य् रोवुम टोठ ल्वक्चार।
संसरस यिथ मे'ति दिच़ छ़ाला
डुंग, द्युतमस तुँ म्यूलुम नुँ वोंत
छो'रुय वाऽतिथ बे'यि छो'रुय छु नेरुन
छो'रुय ज़ानुन यि कुल संसार।
हुति यिति म्योनुय सोरुय छु म्योनुय
म्योनुय आऽसिथ म्योनुय नुँ केंह
सोरुय स्वंबरिथ, साऽमिथ तुँ रऽछ़रिथ
छुस बनावान बुँ पथ कुन बार।
अपज़ुय कऽर्य् कऽर्य् छो'र गरुँ बो'रुम
न सो'रुम दय तुँ न को'रुम द्यान
ख्यन च्यन बाकुँय मे' नऽख्य बार खो'तुम
सोरुय वुछुम गछ़ान मिसमार।
मतुँ करतुँ गरुँ गरुँ गरवेठ बनाऽविथ
गरि गरि तुँ च़रि च़रि रुज़ुँय ये'त्य्
प्रेमुँ बाव थाऽविथ तन मन नाऽविथ
छो'रुय नेरुन छुय गाटुँजार।
बऽल्य् मतुँ रूज़्यतव यि वख रावरावान
हख दिथ 'प्रेम' छु वनाव ज़ार
बूज़िथ सोरुय च्यतस छु थावुन
दयि सुँज़ दयिगथ छे' अपरंपार।

C/o Mankind Medical Shop
Chinore
P/o Roopnagar Jammu 180 013

लीला

रोशन लाल रोशन

युस ओंकारस गरि गरि स्वरे।
तस लगि यथ बवसरसुँय तार॥
ओं थावि च़्यतस अरे तुँ दरे।
तस लगि यथ बवसरसुँय तार॥
ओ'मुँय छु आदि ओ'मुँय छु अंत।
ओ'मुँय स्वरान रुद्य् बऽड्य् बऽड्य् संत।
युस गालि अहं तुँ ओं ओं करे।
तस लगि यथ बवसरसुँय तार॥
ओ'मुँय छु पानय शिव तुँ शखती।
ओ'मुँय छि श्रदा बे'यि बखती
ओमुँय छि गीता युस पज़ि मनुँ परे।
तँस लगि यथ बवसरसुँय तार॥
ओंकुय चंऽद्रम शिवस जटुँनुँय।
बऽखत्यन हावान गाश मंज़ गटुँनुँय॥
ओंकारुँच युस सुमरन करे।
तस लगि यथ बवसरसुँय तार॥
ओंकारुँ नावस लगुँहा पाऽरी।
ओंमुँ सूँत्य् यलुँ गऽय बरन्यन ताऽरी॥
ओं ओं करि युस ज़ांह मा मरे।
तस लगि यथ बवसरसुँय तार॥
ओ'मुय छु राख्यस ज़ाऽच़न गालान।
ओ'मुय छु सारिनुँय ज़ाऽच़न पालान॥
रोशन ओं युस ड्यकुँसँय मरे।
तस लगि यथ बवसरसुँय तार॥

-- o --

319-Mishrimolla,
Camp 181 206

इनसानुँ दिलस मंज़ रोज़ान द्वख

ड्यूठुम नुँ कांह युस नुँ बूगान छु द्वख,

कम कम रंग रुँफ हावान छु द्वख,

हवहुँक्य् पाऽठ्य् नखुँ रोज़ान छु द्वख,

द्वखस नुँ र्‌वख कांह न कांह पो 'ख,

पनुन तुँ परुद प्रज़नावान द्वख,

द्वखस मंज़ प्रज़नाव इनसानुँ र्‌वख,

द्वख छु एहसास पीढा छु द्वख,

द्वख छु रुग दर्द छु द्वख,

द्वखस प्यठ द्वख छुनुँ द्वखुँ रो 'स स्वख,

न्यज़बान, निर्मोह, नेज़ुँदार छु द्वख,

अंऽथुँ रो 'स, व्यचा़रुँ रो 'स वुज़ान ज़न द्वख,

इन्सानुँ दिलस मंज़ रोज़ान छु द्वख।

0

यूत बौड संसार त्यूत क्रूठ द्वख,

अशिकुय समंदर बरान छु द्वख,

अऽछनुँय अनिगो 'ट फिरान छु द्वख,

गटि मंज़ त्रे 'टि वालनावान द्वख,

ज़िंदुँ ज़ुव पानस गालान छु द्वख,

जामन चाक दिवनावान छु द्वख,

जिगरस खंजि करनावान छु द्वख,

इनसानुँ दिलस मंज़ रोज़ान छु द्वख,

0

यस आसि दिल सुय चा़लान द्वख,

युस दिलुँ दो 'र सु छु मऽशरान द्वख,

रे'शन गरि च़लुँनावान द्वख,
मयखानुँ प्यालुँ बरनावान द्वख,
राऽच़न पहरुँ द्यावनावान द्वख,
बुजरस अंदर छु बुजरुक द्वख,
ज़िंदुँ युस तस छुँ मरनुक द्वख,
गरीबस छुय गुरबतुक द्वख,
धनवान कमि वानुँ मऽल्य् हे'यि द्वख,
बे अवलादन अवलादुँ सुंद द्वख,
यस नेरि कुपूत तस मनकुय द्वख,
जटि मंज़ गंगा हावान छि म्वख,
पूजा! द्वखन न कांह म्वख न कांह वख
द्वखुँ अंदरुँय ज़न्म ह्यवान छु स्वख
इन्सानुँ दिलस मंज़ रोज़ान छुस द्वख।

-- ० --

(बाकुँय सफुँ न० 46 हुक)

6

छो़'च़ गव छो़'चुय नेरी छो़'रुय।
हाऽसिल नुँ किहीं रावी वख॥
वांऽटिस लागुन पय तन वो'चुय।
कूरिथ रछुँय प्यूंतुय ख्यख॥

-- ० --

C/o Kripal Singh,
Adarsh Colony,
(Near Heera Scooters)Udhampur-182 101

7

ब्रमुँ संसार निशि रोज़ुन दूर।
श्वास विशासय वायि सनतूर॥
पानो पानस वनतो ज़ार।
करि क्या तस यस नखुँ आसि यार॥

8

प्यारे, बरतुल करान इन्तिज़ार।
लालुँ भानुँ ह्यथ करान दम शुमार॥
ज़दुँ तस बदनस वदनस नुँ वार।
करि क्या तस यस नखुँ आसि यार॥

C/o Koul Provision Store,
Sector-2, Ramposh Colony,
Main Chowk, Janipur - 180 007

- Matrimonial advertisements are entertained at nominal charges of Rs. 50/- per advertisement with no consideration of number of words involved.
- Space is also provided for obituary column in the K.B. Times for which management has fixed nominal charges.
- In case of any subscriber who does not receive the K.B. Times issue, he may kindly inform on telephone No. 577570 to K.P. Sabha Jammu, enabling us to furnish another copy to him.

Managing Editor

Regd. No. :L-29/JM 362